

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1987  
Second class registration number: 0009  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1E9  
Phone: (604) 685-8575

農曆己巳年 三月初七  
出八九年春反醉酒運動特輯，敬請讀者留意。

明日本報第十一版將刊報天，報告最高最高度七十五度，最低最低度五十五度。

## 聯邦就業部長宣佈 改革失業保險計劃

### 改革失業保險計劃 明年一月實行

（渥太華訊）聯邦就業部長麥考蓮昨日宣佈，聯邦政府將改革失業保險計劃，並由明年一月一日起實行。該等改革將使失業保險計劃更具彈性，並使領取失業保險金之人士，能更快地重返工作。

麥考蓮指出，失業保險計劃之改革，將包括：

- 縮短領取失業保險金之期限。
- 增加領取失業保險金之資格。
- 增加領取失業保險金之金額。
- 增加領取失業保險金之工作機會。

## 省府提高失業保險訓練 明年一月實行

（渥太華訊）聯邦就業部長麥考蓮昨日宣佈，聯邦政府將提高失業保險計劃中，對領取失業保險金之人士，提供職業培訓之資助。

麥考蓮指出，該等資助將包括：

- 資助領取失業保險金之人士，參加由聯邦政府資助之職業培訓。
- 資助領取失業保險金之人士，參加由政府資助之職業培訓。

## 雲埠物業稅估值 最高增百分之十五

（溫哥華訊）溫哥華市政府昨日宣佈，雲埠物業稅之估值，將在今年內增加百分之十五。

市府官員指出，該項增加之稅收，將用於改善雲埠之公共設施，並用於支付雲埠之各項開支。

## 經過皇家騎警兩年調查後 加美警方聯手破獲 偷運人口赴美組織

（溫哥華訊）一項由加美兩國警方聯手破獲之偷運人口赴美組織，其首腦及多名成員，已於昨日在溫哥華被捕。

警方指出，該項組織之成員，曾將多名偷運人口，由加拿大偷運至美國。警方在破獲該項組織後，已將該項組織之成員，分別移送加美兩國之司法機關處理。

## 亞裔匪幫活動短片 警惕學生勿交匪友

（溫哥華訊）亞裔匪幫活動短片，昨日在溫哥華多間學校放映，以警惕學生勿交匪友。

警方指出，該項短片之內容，包括亞裔匪幫之各種犯罪活動，以及亞裔匪幫與學生之接觸。警方呼籲學生，應提高警覺，勿交匪友，以免受其牽連。

## 假釋制度 一鱗半爪 不妨一知

（安大略省訊）安大略省假釋制度，昨日在安省各界引起廣泛關注。

安省各界人士指出，假釋制度之實施，應在保障社會安全之前提下，儘量給予犯罪者改過自新之機會。各界人士呼籲政府，應加強對假釋制度之監管，以確保社會之穩定。

## 雲東緬街四十九街 商場樓宇發生大火

### 火勢蔓延迅速幸無人受傷

（溫哥華訊）雲東緬街四十九街商場樓宇，昨日發生一場大火，火勢蔓延迅速，幸無人受傷。

消防局指出，該項大火發生於昨日下午二時左右。起火原因，尚不明。大火發生後，商場樓宇內之部分貨物，被焚毀。消防局已派員到場撲滅大火，並疏散商場內之人員。

## 省府初擬改例方便土地發展

（溫哥華訊）省府初擬改例，方便土地發展，以促進省內經濟之增長。

省府指出，該項改例之內容，包括：

- 簡化土地發展之申請程序。
- 增加土地發展之透明度。
- 提高土地發展之效率。

## 世博舊址交易合約 省政府公開其內容

（溫哥華訊）省政府昨日公佈了與溫哥華市政府簽署之世博舊址交易合約之內容。

合約指出，省政府將收購溫哥華世博舊址之土地，用於發展省內之各項建設。省政府將負責支付該項土地之收購費用，而溫哥華市政府則負責提供該項土地之相關資料。

## 馬經刊在第七版

本報刊於一九〇七年

朗晴天 最高七十五度 最低五十五度

## 新聞簡報

近華埠後巷 汽車內施暴

（溫哥華訊）溫哥華近華埠後巷，昨日發生一起汽車內施暴事件。警方指出，施暴者為一名男子，他在汽車內對一名女子進行了性侵犯。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## 卡男子被控 疑傳染愛滋病

（卡加利訊）一名卡加利男子，因涉嫌傳染愛滋病，被警方控以多項罪名。

警方指出，該名男子在過去數月內，曾多次與多名女性發生性行為。警方在調查中發現，該名男子曾與多名女性發生性行為，且曾與她們發生過性行為。警方已逮捕了該名男子，並將其移送司法機關處理。

## China Travel 中國旅行社

香港中國旅行社全資附屬機構

加拿大中國旅行社有限公司

竭誠為旅加華僑提供以下服務：

- 組辦中國旅行團，每日有團出發；
- 代售世界各國機票，代售中國民航機票；
- 代訂香港、中國、世界各地酒店；
- 代售各類電器品貨單，中國內地提貨；
- 代訂中國各類交通及行李運送；
- 代辦中國簽證。

地址：溫哥華喜士定西街999號  
圖文傳真：(604) 684-3321  
電話：(604) 684-8787

## 市商業區滙豐大廈 以一億二千萬易手

買主為東京一家企業公司

（溫哥華訊）溫哥華商業區之滙豐大廈，昨日以一億二千萬元之價格，易手於東京一家企業公司。

據悉，該項大廈之買主為東京之「東武建設株式會社」。該項大廈之售價，較其目前之市場價值，高出百分之二十。

## ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE TORRIE & ASSOCIATES  
大律師及事務律師樓  
1221 BILDWELL STREET VANCOUVER, B.C. V6G 2K7  
(604) 683-8111 設有華語服務

## 今年報入息稅期限 將延長至五月一日

（渥太華訊）聯邦政府昨日宣佈，今年報入息稅之期限，將延長至五月一日。

政府指出，該項延長之舉，將為報入息稅之人士，提供更多之時間，以準備報稅資料。政府呼籲報入息稅之人士，應儘快報稅，以免受罰。

## 華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.  
648 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R1 251-1020

小孩睡房五件傢俬 199.88  
梳化及椅二件 549.99  
書枱 49.99  
連着燈 29.99  
咖啡枱 139.88

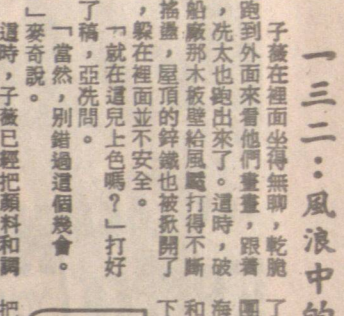
## 風水

加拿大中文電視 [人傑地靈] 節目主持人 香港亞洲電視節目主持人

- 字字玄機 [測字]
- 十九區風水 [風水]
- 神機妙眼 [掌相]
- 905接觸 [玄學]

葉榮光風水學會 JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”



風浪中的小船

突然，風力加強，雨也下大了。小船在風浪中顛簸...

島情

前陣子，從頭頂上吹下來，從後面吹過來...

男人的隱私

女性固然有不少私人秘密，而男性也有自己的私人秘密...

市光之

「你怎麼了？你怎麼了？」他問。她沒回答...

陰陽之間

「你怎麼了？你怎麼了？」他問。她沒回答...

六九七：說可增加情趣

「再轉個彎，就到了。」司機突然說，「那別墅不就在這裏嗎？」...

心開

余南南冷笑，「你以為，『小』的帶路，回頭對手下道...

十八：老奸巨滑

余南南冷笑，「你以為，『小』的帶路，回頭對手下道...



心之

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

家酒小營經厨小：四一三

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

已情慎

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

一五八：中午

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

外桃源

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

十一：感到羞慚與自卑

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

難得一見自然奇觀

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

水能溶解大多數物質

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...



爆竹兆喜慶

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

爆竹兆喜慶

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

予人驚喜感

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

日常

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

則然亦會社大書公

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

馮玉祥將軍逸事

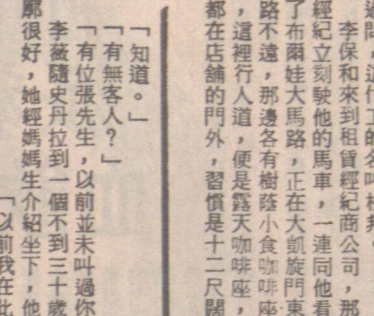
「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

霸王籌餉不講理

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

無中生有發軍餉

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...



藻素

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

藻素

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

力疫免強增能

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

病滋愛抗對可

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

名人事

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

務服坊街

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

辦主曉天通

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

刊登

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...



藻素

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

藻素

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

力疫免強增能

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

病滋愛抗對可

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

名人事

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

務服坊街

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

辦主曉天通

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

刊登

「知道。」 「有客人？」 「有，有位先生，以前未叫過你...

廣州六萬多人植樹 三月十二日為植樹節，廣州地區...



訊通載刊《報陽太摩的爾巴》國美 一之家國低最率罪犯是仍國中 覺錯個一出得人使易容道報篇大的介媒聞新陸大

這就是中國官方的新聞。這是在中國官方的新聞界最近給人...



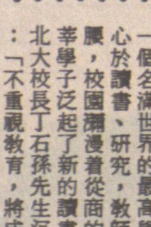
王錫爵談近況 夫人和子女準備到大陸探親

廣州「海外文摘」今年第一期刊登了王錫爵的文章...



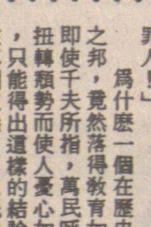
土經營多樣化 廣州司機「供車」

廣州消息：據廣州市交通運輸局最近公佈...



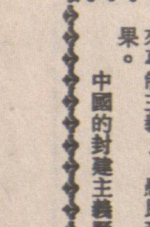
大陸對外開放口岸 總數已達四百多個

北京消息：據國務院口岸小組官員最近公佈...



奉化溪口失火 蔣宅幸免於難

奉化溪口失火，蔣宅幸免於難。據悉，大火於昨日...



賞梅者衆 南京梅花山

南京消息：據南京市政府最近公佈，賞梅者衆...

點神滴州 最近高中和初中二年級學生...

前途及書讀看生學中 最近高中和初中二年級學生...

市場刮起「宮廷」風 在傳統式樣...

賞梅者衆 南京梅花山...

奉化溪口失火 蔣宅幸免於難...

大陸對外開放口岸 總數已達四百多個...

土經營多樣化 廣州司機「供車」...

王錫爵談近況 夫人和子女準備到大陸探親...

訊通載刊《報陽太摩的爾巴》國美 一之家國低最率罪犯是仍國中...

觀海錄 一個名滿世界的最高學府...

中外華中 在電報上看...

搶救文苑 想讓愚民而重其權位的...

Advertisement for Pan-Pacific Travel Service Ltd. featuring travel packages to various destinations like Shanghai, Suzhou, and Beijing.

Advertisement for RICK H. AKITAYA real estate services, listing properties for sale and contact information.

Advertisement for DOLLAR MEAT STORE LTD. featuring various meat products and prices.

Advertisement for 利安旅運中心 (Right on Travel) featuring travel packages and services.

Advertisement for 利僑鷄鴨公司 (Le Kiu Poultry) featuring fresh poultry products and restaurant supplies.

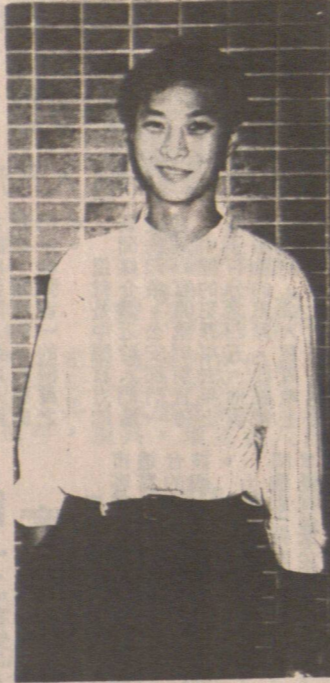
Advertisement for SHARP office equipment, including copiers and printers, with detailed specifications and prices.



「輯特樂音拍費克線無為姑紅顏開仍，後來回位，心開不熱難。」

### 發仔今赴南韓拍廣告

開前度女及有人追求，佢笑答得可勉強了！  
周潤發今日估計今年影帶大熱門，資格，對方亦未盡請...



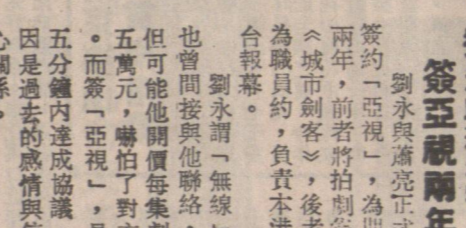
，舌廣感性拍倫雅陳。字數位六達入收



李美鳳新裝示人，性感非常。

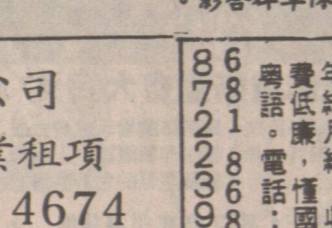
### 軍冠道手空女 片港演莉瑪金

公司「做事，他笑謂發記公司才是運珠的。正經工作，稍後他在越南拍外景，蓮妹亦會相伴同行。



劉永與蕭亮 簽亞視兩年

無線轉音通設計 六月電視減價 六月電視減價...



片拍映香來莉瑪金道手空女重初。

恩那公司 專代理物業租項 電話 250-4674

會計管理 本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢...

無痛痔瘻之星 河北痔瘻專科學會 副會長陳大夫主理

博益假期 Classic Holidays 溫哥華百老匯西街19號 電話：(604) 875-6377

MEXICO 精選墨西哥六天豪華遊 住宿於墨西哥最新，最高級豪華之 HOTEL NIKKO MEXICO

中國精選回港團 長江三峽 皇牌專線 11天 \$2,388 15天 \$2,599 19天 \$2,999

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia

寰宇風情在博益 博益假期請您悠遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情...

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954) 258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

譚公廟 城多崇埠唐人街頂樓 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

華人高級代理 伍偉權 對港僑研究近三十年之經驗...

中國遊 19天 \$3388 回港中國遊 14天 \$2888 回港三峽遊 17天 \$2988

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165 東南亞 特價飛機票 中國遊

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

航空團 美加東岸遊 11天 \$1088 美加東岸遊 9天 \$998 美加東岸遊 6天 \$888

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

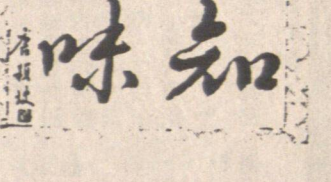
英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 中國旅遊行程：①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州...

# 金華火腿

近四十年來，中國土特產中有些絕跡，如金華火腿。金華火腿，是浙江金華市東部東陽縣產的一種肉乾。金華火腿，其產地，在東陽縣。東陽縣，位於浙江中部，金華市東部。東陽縣，產火腿，已有數百年歷史。金華火腿，其製法，非常講究。金華火腿，其味道，清香可口。金華火腿，其營養，豐富。金華火腿，其售價，較貴。金華火腿，其銷路，很廣。金華火腿，其包裝，精美。金華火腿，其品質，優良。金華火腿，其味道，清香可口。金華火腿，其營養，豐富。金華火腿，其售價，較貴。金華火腿，其銷路，很廣。金華火腿，其包裝，精美。金華火腿，其品質，優良。

# 味滋好鮮海鹽椒

椒鹽鮮海鹽，是將新鮮海魚，用鹽、胡椒、油等調味，煎至乾脆。椒鹽鮮海鹽，其味道，鮮美可口。椒鹽鮮海鹽，其營養，豐富。椒鹽鮮海鹽，其售價，較貴。椒鹽鮮海鹽，其銷路，很廣。椒鹽鮮海鹽，其包裝，精美。椒鹽鮮海鹽，其品質，優良。



# 「丘二館」雞汁鍋貼

四川的名食甚多，其中如夫妻肺片、龍抄手等，均為不可不嘗的名食。而「丘二館」雞汁鍋貼，則是四川名食中之名品。「丘二館」，位於成都，其歷史，已有數百年。其鍋貼，皮薄餡多，味道鮮美。其雞汁，清香可口。其售價，較貴。其銷路，很廣。其包裝，精美。其品質，優良。

### 每日精饈

芥菜雪菜便——芥菜一二兩切短，雪菜一二兩切短，用油炒熟，加入調味料即可。

香蒜雞——雞一兩，蒜一二兩，用油炒熟，加入調味料即可。

皮蛋蒸雞蛋——皮蛋一個，雞蛋一個，用油炒熟，加入調味料即可。

海帶炒豆腐乾——海帶半條，豆腐乾一個，用油炒熟，加入調味料即可。

## Sale RCA Color Television

875-6442

身歷聲方角畫面 28"-\$774.00

遙控電視大減價 21"-\$499.00

遙控電視大減價 14"-\$399.00

身歷聲方角畫面 21"-\$688.00

# 泰林無線電行

D&K TV LTD. 3951 KNIGHT ST. - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

## VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

片打東街 39 號 (文化中心對面)

89年 SANYO 高級錄影機 VHR9100 無線遙控 特價 399.95

SANYO 精美電話 CT310 特價 65.00

SANYO 20吋彩色電視機 91C415 特價 499.95

SANYO MW706 收音錄音雙卡式機 特價 139.95

修理部: 精修 TV, VCR, HiFi 及 CAR STEREO

服務部: 錄影帶轉錄, 香港 加拿大 NTSC-PAL

## CARTER HONDA

736-2821

HONDA, NISSAN, GM, VOLVO, FORD, PLYMOUTH, ROLLS ROYCE

2390 BURNARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3U1

C.T. KIING 龔招同 華人營業經理

特惠價錢 優待華人

89年新車

## 物業代理

ED CHANG

代理各類物業  
4-6 樓, 3-2 樓, 1-1 樓, 3 房, 2 房, 1 房, 2 房, 1 房, 2 房, 1 房

一律歡迎

電話 433-2891 (英語)

## 金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 特價貨品除外

685-9743

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

春季酬賓大贈送

購買字帖、畫帖、三本以上

九折、八折、七折、六折、五折

八五折、外文集、兒童書籍

各種畫冊八折

購買畫冊、烹飪書、工夫書

光顧五十元以上送精美年畫

月曆一個，送完為止

## 城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝 師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵客英馬語 收費公平 忠誠服務

## LOYAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

安全！快速！

經驗教師，快捷達成

筆試速成班，四、五、五、五路試

全期一百三十元

晚間電話 43287

## ED CHANG

99年新車現已在本車行出售

請致電 294-2111

HAPPY HONDA

與 ED CHANG 聯絡

尚有若干 88 年款汽車供顧客選購

## PERFECTION 王龍龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近 57 街

本校用 89 年小型房車教授舒適男學

經驗豐富 · 耐心教導 · 初學補鐘 · 合格率高 · 歷史悠久 · 易學速成 · 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324-6892

## 優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 · 師資優良 · 經驗豐富 · 收費公道

本校採用 88 年小型房車教授舒適男學

合格率高 · 歡迎查詢

## 嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何達誠 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫哥華及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三三-七〇〇一 二九二-一一六二

## HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

### 香港駕駛學校

地址: 域多利街 5869 號

電話: 321-3722

考取筆試 專人指導 免費接洽

師資優良 經驗豐富 收費特平

全科 130 元

教師: 吳栢霖 住家電話: 435-2381 傳呼機: 686-8597

## 您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎?

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法處特許學員協助您解決英文試題之困難!

我們的中、英、法、德、華語教練會指導您從最安全的習題中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

從速聯絡

## 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話: 644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鴻 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

## 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址: 823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法達成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

全期 130 元並設中英文筆試班

\* 唐人學及 PNE 特價 8 小時 149 元

電話: 253-6888 253-1333

\* 聘請男女教師師傅多名 \*

## 高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

吳志強

872-8717

全科 130 元

## UNIVERSE DRIVING SCHOOL

No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

經驗豐富 路試筆試 安全易學 收費特平

教法詳盡 初學補鐘 免費接送 歡迎查詢

宇 駕駛學校

電話: 8742524 4379617

全科只收 120 元

## 萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及羅街 223 室

電話: 327-9174 872-0058

校長: 楊友權

教導經驗豐富 全學收費最平 學技容易快捷 效果保證最好

電話: 327-9174 872-0058

校長: 楊友權

教導經驗豐富 全學收費最平 學技容易快捷 效果保證最好

十足把握筆試 免費車接送



率先推出 專家即是專家

11天 \$2 熱門城市 · 北京 · 西安 · 廣州 · 香港 食住一流 · 起

## 中國旅遊團

258 EAST PENDER 加拿大溫哥華華打

回港中國 日期: 9月11日

回港三此 日期: 7月2日, 11月12日

回港星馬泰遊 回港日本台灣 回港韓國台灣 回港韓國泰國

美加兩地

航空團巴士團

日期: 5月26

代理各大航



大陳片《人到中年》的導演孫羽最近應香港國際電影節之邀，來港出任嘉賓...

「賜所」龍成龍小季拜 權版《龜海小異變》奪禾嘉

物人圖環連的行流國美是《變》 拍開美在月七《龜者忍年少》另

嘉禾奪禾嘉，七月開拍，七月開拍，七月開拍...

只要對着男朋友 吳君如變依人小鳥

昨日終於澄清杜德偉非真命天子 吳君如與杜德偉的名字經常被扯在一起...

吳君如與杜德偉的名字經常被扯在一起，最近又有人說吳君如與杜德偉有雙...

曹查理無淚斬情絲 對方返美辦理護照後遲遲未返

曹查理昨日拍《猛鬼大舞廳》，記者探訪他，問起處理情絲，他表示，他不要對方...

曹查理昨日拍《猛鬼大舞廳》，記者探訪他，問起處理情絲，他表示，他不要對方...

楊瑞麟欲向外發展 楊瑞麟欲向外發展，但仍有電視工作為主...

影視 楊瑞麟欲向外發展，但仍有電視工作為主...

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. PHONE 684-1028

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

Northwest Food Products Ltd. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花

嘉頓 Garden Bakery & Tea House 243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

家家樂大酒樓 GAH LOK RESTAURANT 255-0008 各位食家有口福也，家家樂大酒樓...

全新壽司吧台 具日本傳統風格 實至如歸的藝妓招待...

特價午餐 (星期一至星期五) 上午十一時至下午二時 每碟\$3.50

特別貢獻 精美酬賓席 合家歡樂席 四時生果

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

漢宮 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

人到中年 導演抵港 孫羽讚潘虹演技一流 應邀任電影節嘉賓 稱難接受《夢過界》

嘉頓 Garden Bakery & Tea House 243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

漢宮 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675



### 風格平實時裝

WEARABLE TRENDS  
香港時裝界，最近吹起一股「平實」的風潮。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。

### 新時裝

這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。

### 常規

這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。這股風潮，是來自歐美，而且正由歐美吹向亞洲。

### 冬菇排骨燉油

冬菇排骨燉油，是一道滋補的家常菜。材料包括排骨、冬菇、油、鹽等。做法簡單易學，營養豐富。

### 如何偏讀中我

在一個現代化社會中，我們需要學習如何閱讀。如何偏讀中我，是每個人都應該掌握的技能。這需要我們具備良好的閱讀習慣和技巧。

### 同人唔同命

同是天涯淪落人，同是淪落天涯人。同是天涯淪落人，同是淪落天涯人。同是天涯淪落人，同是淪落天涯人。

### 女界

女界，是女性們的世界。女界，是女性們的世界。女界，是女性們的世界。女界，是女性們的世界。

### 法方有經驗

法方有經驗，是每個人都應該學習的。法方有經驗，是每個人都應該學習的。法方有經驗，是每個人都應該學習的。

### 歡家

歡家，是每個人都應該擁有的。歡家，是每個人都應該擁有的。歡家，是每個人都應該擁有的。

### 家庭

家庭，是每個人都應該重視的。家庭，是每個人都應該重視的。家庭，是每個人都應該重視的。

### 感冒與「流感」

感冒與「流感」，是每個人都應該了解的。感冒與「流感」，是每個人都應該了解的。感冒與「流感」，是每個人都應該了解的。

### 乾性

乾性，是每個人都應該注意的。乾性，是每個人都應該注意的。乾性，是每個人都應該注意的。

### 如何偏讀中我

如何偏讀中我，是每個人都應該掌握的。如何偏讀中我，是每個人都應該掌握的。如何偏讀中我，是每個人都應該掌握的。

### 家庭

家庭，是每個人都應該重視的。家庭，是每個人都應該重視的。家庭，是每個人都應該重視的。

### 感冒與「流感」

感冒與「流感」，是每個人都應該了解的。感冒與「流感」，是每個人都應該了解的。感冒與「流感」，是每個人都應該了解的。

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

### 代理

汽車保險、房屋樓宇商業等各項服務

### 周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理

### 園藝服務

剪草、修樹、打草、搬運、清潔、噴藥、噴漆

### 日昇 SUNRISE MARKET LTD.

Factory: 729 Powell St., Van., V6A1H5  
Tel: (604) 254-0701

均有代售
各大商號
營養最豐富
味道最好
品質最高
日昇產品

### EVERGREEN 祥興衣車公司

JUKI 秀奇牌工業衣車  
YAMATO 雅滿牌工業衣車  
SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車  
SINGER 勝家牌工業衣車

### 金記

內外油漆  
774 0109

### 龍安剪草公司

剪草種花播種草米  
專除雜草鋸樹修樹  
請電 255-8876

### 日昇 嘉樂 亞州食品總匯

食品超級市場  
大量供應合時蔬菜、東南亞食品及雜貨

300 Powell St., Vancouver, Tel: 685-8019  
461 Powell St., Vancouver, Tel: 254-2733  
260 E. Georgia St., Vancouver, Tel: 684-3155

### 東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪櫃家庭電器  
雪櫃爐頭洗衣機等

電話: 251-2301 英語  
255-4821 馬治

### 東方園藝

專鋪草皮、換草皮、鋪石  
仔、樹皮、洗屋、做  
RETAINING WALL、倒樹、修  
樹、拔樹頭、專剪大型草  
堂、工精價實

電話: 251-5629  
253-4046

### 志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當

電話: 871-1039  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

YIN LI 515 GORE TEL: 689-7324

門市批發無任歡迎  
逢星期三休息  
地址: 515 哥里街

### 局結酷冷後案姦強

#### 妻老人犯上愛夫



·利坦斯的情事

英國的一宗強姦案出現匪夷所思的結局，受害人的丈夫愛上了強姦犯的妻子。他們在強姦案發生後，隨即結為連理。

當向自己的妻子施暴的沃特斯被法庭判處入獄二十年後，強姦案發生後，沃特斯與利坦斯在強姦案發生後，隨即結為連理。

「這是一宗強姦案，」利坦斯說，「我在那時，我對他的愛，是建立在對他的同情上。」

利坦斯說，她對沃特斯的愛，是建立在對他的同情上。她對沃特斯的愛，是建立在對他的同情上。



重要示表亞利德安 · 婚結利坦斯跟快

利坦斯說，她對沃特斯的愛，是建立在對他的同情上。她對沃特斯的愛，是建立在對他的同情上。

利坦斯說，她對沃特斯的愛，是建立在對他的同情上。她對沃特斯的愛，是建立在對他的同情上。



### 美秘密訓練狗部隊

#### 對付恐怖主義戰爭

山姆大叔的陸、海、空軍和海軍陸戰隊均要求對付恐怖主義戰爭，美國政府正考慮利用訓練狗部隊。

這種大規模的訓練狗部隊，是為了對付恐怖主義戰爭。這種大規模的訓練狗部隊，是為了對付恐怖主義戰爭。

這種大規模的訓練狗部隊，是為了對付恐怖主義戰爭。這種大規模的訓練狗部隊，是為了對付恐怖主義戰爭。

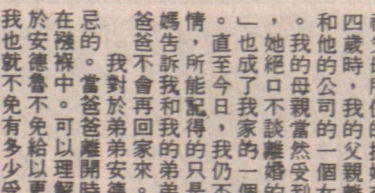


### 父母離異

我生於一九五二年一月十日，父母在離異前，其地離異我外，組父母所住的拉姆達不遠。在我四歲時，我的父親離開了我。

我生於一九五二年一月十日，父母在離異前，其地離異我外，組父母所住的拉姆達不遠。在我四歲時，我的父親離開了我。

我生於一九五二年一月十日，父母在離異前，其地離異我外，組父母所住的拉姆達不遠。在我四歲時，我的父親離開了我。



### 秘史

五月份夫人

我對他的愛，是建立在對他的同情上。我對他的愛，是建立在對他的同情上。

我對他的愛，是建立在對他的同情上。我對他的愛，是建立在對他的同情上。

**廣東僑務辦 廣東中旅社 聯合主辦**  
**開平僑聯會 華安旅遊社**

**1989年加美華裔青年學生夏令營**

地點：廣東省開平縣（廣東省二十天，包括開平、台山、新會、江門、中山、珠海、澳門、廣州）  
參加資格：華裔青年十六歲至三十歲  
日期：六月廿八日從溫哥華出發  
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等  
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、西安、北京、等地旅遊，時間十二天  
全程三十七天，全部費用加幣三千一百元（包括香港食宿、來回香港機票、國內旅遊費用等）  
報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行社直接主辦：

**華裔青年，學生假期旅行團：**  
暢遊：廣州、杭州、蘇州、上海、北京、西安、成都、昆明、桂林、廣州  
全程：二十三天 費用：\$2950 出發日期：七月十三日  
食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意！

**快捷機器公司**  
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

**Spring Sale 春季大特價**  
由四月六日起至四月二十日止，所有貨品一律九折酬賓！

專售：  
TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH • BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具、修理各種電油機、電動機及用具等。

各界歡迎！  
光臨應請指導！

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 249元起
- 滿地可 來回 279元起
- 溫尼辟 來回 274元起
- 卡加利 來回 157元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 三藩市 來回 199元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 422元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 969元起
- 澳洲 來回 1299元起
- 倫敦 來回 568元起

**89年回港、台及東南亞機票請早預定！**

- ★暑期直航回港機票加送六晚-酒店祇收1349元
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
- ★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
**(604) 684-4151**

**冠華麵家**  
KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

<b>四和菜</b> 七彩鴨絲羹 火肉豆腐煲 椒鹽焗中蝦 時菜白飯 生果	<b>六和菜</b> 鷄茸雪耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐煲 翡翠鮮魷 椒鹽焗中蝦 絲苗白飯 生果
\$4.90	\$37.90

每日特價餐由三元起  
工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
**免費送餐 253-2608**  
由上午十一時至凌晨十二時

**新華食品有限公司**  
Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

**認真醒 新華價錢無得頂!**

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！

電話：**251-1383**

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶、珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

**特創 億利戶口 免費**  
(支票及儲蓄兩用戶口)

**利息高，又慳錢，又方便**  
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

**利率高達 8.95%**

**The FeeCutter**  
\$5,000-\$50,000 9.40%  
\$50,000 以上 10.25%  
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

**每日計息·每月收益**  
無最低存款限額

**億兆信託·百年經驗**  
加拿大存款保險局會員  
經理：張鑑釗  
地址：華埠分行片打東街130號  
電話：685-3935



# 大漢地產



## 低陸平原房屋銷量雖跌 仍為售屋最多月份之一

實業局表示由於供過於求，屋價已暫時到頂，行內人士認為，利率稍後下降，市道將有好轉。

(本報訊)低陸平原上月的房屋銷量較二月稍微下跌，但仍仍是紀錄上售屋最多的第二月份。

大溫哥華實業局公佈三月的售屋數量為三千七百八十九間，與二月比較微跌百分之四，比八八年三月增加百分之廿二。

實業局說，三月房屋銷量較二月份減少，主要是因為買家對未來三個月維持不變。

## 點開領地產市道向好 料將持續至九十年代

九八年點開領地產市道將是歷史

(本報訊)九八年點開領地產市道將是歷史，九八年點開領地產市道將是歷史。

九八年點開領地產市道將是歷史，九八年點開領地產市道將是歷史。

## 溫哥華西區豪宅區 一年間升三十三萬

豪華住宅價格大漲

(本報訊)加拿大信託實業公司一項最新調查指出，由於需求大增，行政人員級豪華住宅價格大漲，一個面積二千二百平方呎、四睡房、三浴室、雙車房的住宅，去年一年間漲價達三十萬元。

在溫哥華西區基利士社(KERRISDALE)，一間面積四千五百平方呎的行政人員級豪華住宅，目前售價已達七十五萬元。在多倫多，一間同類型的住宅約為七十萬元。比去年升值二十萬元。

## 溫哥華西區豪宅區 一年間升三十三萬

豪華住宅價格大漲

(本報訊)加拿大信託實業公司一項最新調查指出，由於需求大增，行政人員級豪華住宅價格大漲，一個面積二千二百平方呎、四睡房、三浴室、雙車房的住宅，去年一年間漲價達三十萬元。

在溫哥華西區基利士社(KERRISDALE)，一間面積四千五百平方呎的行政人員級豪華住宅，目前售價已達七十五萬元。在多倫多，一間同類型的住宅約為七十萬元。比去年升值二十萬元。

## 雲埠市府舉辦民意調查 考慮准許另設入息單位

雲埠市府政府城市計劃處現正進行一項民意調查，了解居民對修改「堅盛頓一區」(KENSINGTON COTTAGE)的住宅用地規限，准許在單戶住宅內設立附屬獨立單位的意見。

(本報訊)溫哥華市政府城市計劃處現正進行一項民意調查，了解居民對修改「堅盛頓一區」(KENSINGTON COTTAGE)的住宅用地規限，准許在單戶住宅內設立附屬獨立單位的意見。

## 雲埠市府舉辦民意調查 考慮准許另設入息單位

雲埠市府政府城市計劃處現正進行一項民意調查，了解居民對修改「堅盛頓一區」(KENSINGTON COTTAGE)的住宅用地規限，准許在單戶住宅內設立附屬獨立單位的意見。

(本報訊)溫哥華市政府城市計劃處現正進行一項民意調查，了解居民對修改「堅盛頓一區」(KENSINGTON COTTAGE)的住宅用地規限，准許在單戶住宅內設立附屬獨立單位的意見。

### 額款供揭按月每算計何如

利率揭按

期年	12%	12¼%	12½%	12¾%	13%	13¼%	13½%	13¾%	14%	14¼%	14½%	14¾%	15%	15¼%	15½%	15¾%	16%
20	10.810	10.975	11.141	11.308	11.475	11.643	11.812	11.982	12.152	12.322	12.494	12.665	12.838	13.011	13.184	13.358	13.532
21	10.683	10.851	11.019	11.188	11.358	11.528	11.699	11.870	12.043	12.215	12.389	12.563	12.737	12.912	13.088	13.263	13.440
22	10.573	10.743	10.913	11.084	11.256	11.428	11.601	11.775	11.949	12.124	12.299	12.475	12.651	12.828	13.006	13.183	13.362
23	10.477	10.648	10.821	10.994	11.167	11.342	11.517	11.692	11.868	12.045	12.222	12.400	12.578	12.757	12.936	13.115	13.295
24	10.393	10.566	10.740	10.915	11.091	11.267	11.444	11.621	11.799	11.977	12.156	12.335	12.515	12.696	12.876	13.057	13.239
25	10.319	10.494	10.670	10.847	11.024	11.202	11.380	11.559	11.739	11.919	12.099	12.280	12.461	12.643	12.825	13.008	13.191
26	10.254	10.431	10.609	10.787	10.966	11.145	11.325	11.506	11.687	11.868	12.050	12.233	12.415	12.598	12.782	12.966	13.150
27	10.197	10.376	10.555	10.735	10.915	11.096	11.277	11.459	11.642	11.825	12.008	12.192	12.376	12.560	12.745	12.930	13.115
28	10.147	10.327	10.508	10.689	10.871	11.053	11.236	11.419	11.603	11.787	11.971	12.156	12.341	12.527	12.713	12.899	13.085
29	10.103	10.284	10.466	10.649	10.832	11.015	11.199	11.384	11.569	11.754	11.940	12.126	12.312	12.499	12.685	12.873	13.060
30	10.064	10.247	10.430	10.614	10.798	10.983	11.168	11.353	11.539	11.726	11.912	12.099	12.287	12.474	12.662	12.850	13.038

Source: Making Your Money Grow

## 雲埠市府舉辦民意調查 考慮准許另設入息單位

雲埠市府政府城市計劃處現正進行一項民意調查，了解居民對修改「堅盛頓一區」(KENSINGTON COTTAGE)的住宅用地規限，准許在單戶住宅內設立附屬獨立單位的意見。

(本報訊)溫哥華市政府城市計劃處現正進行一項民意調查，了解居民對修改「堅盛頓一區」(KENSINGTON COTTAGE)的住宅用地規限，准許在單戶住宅內設立附屬獨立單位的意見。

### 謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話：680-5275

### GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

### 甄松鈞

STEVEN YAN  
421-3459  
Pager# 686-8906

4803 FLEMING 早邊街二街近乃二睡房土庫學校交通便十萬餘

1070 LILLOOET 近蘭菲華大屋五大房三大廳二千九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新 44 x 108 卅四萬餘

45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房五年新保養漂亮售四十九萬九

5272 Sherbrooke 兩房土庫 職房齊備 30 年新 靚士德古 保養好十九萬餘

2546 壹里士街近蘭菲三睡房下有廳房大地 40 x 127 售廿四萬九

2619 Grant 近蘭菲三睡房土庫齊備 33.5 x 127 售十九萬五請速價

▲餐館果舖生意  
百老匯區中菜館 72 座，熟酒牌，好生意得十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場 70 座  
餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三千元租平，開價萬七。

▲百老匯東大道果舖日做六百多，售 6.49，玩具鮮花球花園，抵買二萬餘。

4239 SLOCAN 全新共五房學校交通便十八萬餘

▲喜士定東街靚果舖。日做約五百元售 6.49。有飯。有停車場。開價二萬元

# Success

REALTY & INSURANCE LTD.

## CHINATOWN Autoplan CENTRE

北溫市中心十一單位柏文，保養好，長期租客，最佳投資，年淨入四萬五，價 \$675,000  
伍黃秀英 687-8899

### 實事實業燕梳有限公司

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續  
代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊  
代理商業樓宇、柏文及生意保險  
代理業主管理商業樓宇柏文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水準、手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

## MULTIPLE REALTY LTD.

Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
陳德生 ALFREDO CHAN

★ FRASERVUE 靚屋  
廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場。開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

## 大興實業公司

Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Off: 685-9608  
Res: 261-8048

★好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬。

★雲埠市中心 10 間店舖，生意穩定，平租，開價六萬。

★唐餐飯店，生意穩定，平租，開價六萬。

★位於西區餐館，東主退休，七十歲，開價八萬九。

★華埠全新三層商業樓，舖面二千一百呎，三樓一千二百呎，全間九百呎，三層一千二百呎，全間九百呎，三層一千二百呎，全間九百呎。

★城多利夾四十六街，豪華新屋，新屋，三十六尺，地六千呎，保養好，四十五萬。

★夾四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九。

★FRASERVUE 八千餘呎建築地，二十六萬。

★近 62 街，6 年 7 睡房四千呎靚屋大地 \$368,000

★烈治文新屋兩間，五睡房大地 \$355,000

★烈治文 8 年新保養好四睡房 \$267,000

★乃唐 PARKER 街廿五年新靚石米屋上下三二可分租 33 x 132 地 \$239,900

★近 PNE 15 年新特式屋 33 x 122 地有景上下完成 \$225,000

★近唐人埠 1140 東佐治街 25 x 122 \$153,000

★乃街十八街，標準地上三下二可分租，雙玻璃，近小學 \$185,000

★乃街十街好屋標準地月入 1375 元 \$210,000

★近喜士定小學 33 x 122 地上二下二可分租，內外翻新 \$183,000

★近蘭菲 9 年新 33 x 127 地特式屋保養一流，土庫完成。

2160 KINGSWAY  
VAN, B.C. V5N 2T5  
AMY LAU  
劉穎茵  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178

## MULTIPLE REALTY LTD.

Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
陳德生 ALFREDO CHAN

\* 900 BLOCK E. 24th 街  
入息屋，月租七百，正層 2 睡房，土庫一睡房價 \$179,900

\* 6247 街  
樓上樓下各 2 睡房價 \$189,900

\* 828 W. 14th 街 (渥尼)  
前座一睡房柏文，有露台，價 \$118,000

\* 電 273-8555 (公司) 或 645-2962 (傳呼)

## HABITAT 6000

438-3501

★近 62 街，6 年 7 睡房四千呎靚屋大地 \$368,000

★烈治文新屋兩間，五睡房大地 \$355,000

★烈治文 8 年新保養好四睡房 \$267,000

★乃唐 PARKER 街廿五年新靚石米屋上下三二可分租 33 x 132 地 \$239,900

★近 PNE 15 年新特式屋 33 x 122 地有景上下完成 \$225,000

★近唐人埠 1140 東佐治街 25 x 122 \$153,000

★乃街十八街，標準地上三下二可分租，雙玻璃，近小學 \$185,000

★乃街十街好屋標準地月入 1375 元 \$210,000

★近喜士定小學 33 x 122 地上二下二可分租，內外翻新 \$183,000

★近蘭菲 9 年新 33 x 127 地特式屋保養一流，土庫完成。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



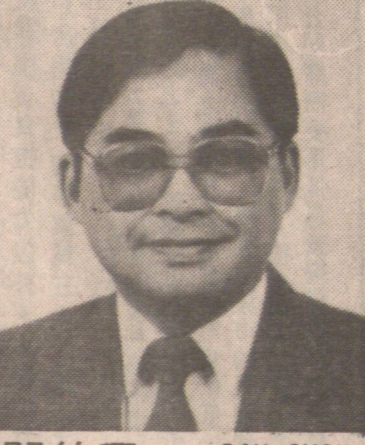
謝焯賢 Don Quan 住宅電話: 420-4665

投資商業樓
華埠新商業樓
街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan

舖舖出租
近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意者請電 DON OR PAH



房屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

\*\*\*\*\*
本公司特向謝焯賢 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之卓越成就以衷心祝賀
\*獲得 1989 年溫哥華實業局總裁獎章會獎。
\*名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀。
\*連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎。
\*獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALESMASTER 獎。
\*連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎。
上述兩個組織乃為推廣及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體。謝焯賢先生連續五年及新加坡時時獲獎, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665 \*\*\*\*\*

本地比近 HOLDOM 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000

西區 U.B.C. 區十餘年新大靚屋 地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電話 DON QUAN

39,000 尺拓文地 能起十二層大廈, 位於 EDMONTO 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 35 元 DON QUAN OR PAH QUON

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年
\*獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格
\*連續四年獲得參與公司領袖會之資格
\*關先生請各舊友新時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161

八屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街 叫價 \$168,000 DON QUAN

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房, 每層大約 1500 公方 開價 \$299,000 地大 33 x 150 請問 DON QUAN

FRASER 近 35 街入息每月收租 \$1100 孖屋地叫價 \$148,000

西區商業樓及拓文 兩年新, 樓下舖位, 樓上拓文及寫字樓地下能泊十九架車 開價 \$159, \$1,590,000 PAH QUON OR DON QUAN

西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN

本地比孖屋二十年新四租孖屋 位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$318,000 請電話 DON QUAN OR PAH QUON

三睡房靚屋 38 街近 VICTORIA \$175,000 DON QUAN OR PAH QUON

\*炸魚生意租平 \$35,000
\*西區餐館 \$60,000
\*美舖生意日做近千元 \$39,000
\*美舖連實業, 四房只售 \$295,000



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161

3095 E 26th Ave 地大 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161

#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000



CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231 蕭太

156 W. 62 三睡房 41.5 x 115 \$369,000 CHRISTINE SIU 438-8161

8146 - 18 AVE., BURNABY 共五睡房, 地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI

5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577



SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

250 E. KING EDWARD 近編街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438

烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太

7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 然故 丁建新或梁太



JENNY LEUNG 255-5438 住宅電話: 437-9733



賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000

6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡房, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅 陳培 321-0577 賴先生 266-0202

848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



PETER CHAN 陳培 公司: 438-8161 PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬

東區入息屋 已售出 下一月入七百元 兩, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335

ARGYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠廣場, 廿餘萬



宋傑生 住宅電話: 680-9300



湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

楓嶺區新屋兩間三睡房, 地, 屋靚 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家敘

東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 \*\*\*\*\* 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家敘 324-1156

一年新 4 睡房大屋在西門 大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 \*\*\*\*\* BURNABY 4 睡房屋 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



Grace Tom 譚太 公司 4388161 住宅 2916925



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓 自用或收租, \$1,550,000 KEN LIM

高曲林 NORTH ROAD 商業旺區, 在 LOUGHEED MALL 對面, 兩舖位出租共二千餘尺 適合各項生意 KEN LIM

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161



雷太 Annette Louie 公司 273-3161 住宅 275-1868 代售各款東、西區 列治文房屋

半畝地 \*近 Okanagan 湖 (Vernon) \*已鋪好路可建屋 \$129,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅

列治文城市屋 \*3睡房 \*2浴室 \*2車位 \*兩年新 \*市中心 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅

地!地!地! \*素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後房 \$145,000 \*Delta 工業地 (River Rd. 6-91 畝) \$349,000 \*素里 55 畝農地, 向第十號公路 鄰近已發展 \$725,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

東區 Fraserview \*15年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 廁 3 浴室 \$249,000 \*15年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廁 2 浴室 \$249,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3828

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 735-2861 324-5736

生意★ SURREY 西餐館，約一百座位，生意好，每日生意多於\$1200...

Brian G. Chan 陳官桃 266-5894 266-5797 680-7284

雲東區近 Nanaimo 五睡房，地大 43 x 110 開價十九萬餘

鄧啓東 ALBERT TANG 879-9605 667-0636 434-1437

三單位租文叫價三十餘萬，兩租三睡房，一租兩睡房...

黎熙洲 Richard Lai 321-2945

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

李寶強 Daryl Lee 434-1431 922-4572

假溪 THE REGATTA 豪華海濱複式，為整個計劃中質素最好的複式...

黃惠德 Cathy Wong 434-1431 686-7256

堅固清潔靚屋，近乃磨夾溫那步街，樓上四睡房，土庫完成兩睡房單位...

李伯森 Patrick Li 434-1431 986-4715 667-0662

收租屋 地大 33x120，現月收\$850 東十街，交通方便，34年 \$155,000

Peter So 蘇肇祥 879-1845 667-3926

急售！4房66 122地，大石屎車房，有修車設備，價廿萬八千元

馬尚才 John Ma 434-1431 667-3826

西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成...

黃子珠 GEORGE WONG 254-3856 433-1431 686-7877

Renew Heights 3325 Seaford, 三睡房，三浴室，八千呎地，售\$329,000

黃衍嘉 Tom Wong 254-8469 680-7331

「新盤」大家庭注意，二千五百平方呎，七睡房，土庫完成...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse 686-1238 261-8118 430-8427

十八年新 VANCOUVER SPECIAL 上三房下一房一廳有廚廁...

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686

本拿比區，地大 49 x 132 近空中快車站及 KINGSWAY 上兩房下兩房...

郭亮言 DAVID KWOK 251-1323 251-5725 667-3093

TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司：251-1323 321 住宅：251-5725

彭太 BECKY PANG 261-8118 275-2147 650-8862

1956 東 50 街，上二下二靚屋，30年，\$199,900

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 261-8118 327-1689

B/C 內陸餐館，生意穩定，設備齊，座位一百餘，有湖大停車場...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 589-2563 686-0906

溫市中心政府將准「美容訓練學校」，亦作移民投資用

馮國光 Dominic Fung 261-8118 255-5699 686-9051

新盤：二埠業舖連實業近快車站，日營千三，有六四九機...

胡鶴洲 KEN WU 420-8511 667-3931

三層複式，編街夾卅五街 Lot 54 x 120 卅五萬餘，好入息

李志雄 Allen 261-8118 263-3842 645-3896

Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 589-2563 686-0906

溫市中心政府將准「美容訓練學校」，亦作移民投資用

# 由巴黎飛往華蘭斯途中 法國包機撞山墜毀 機上廿二人均喪生

【法蘭西通訊社十一日電】一架載有十九名乘客及三名機員的法國包機，在巴黎飛往華蘭斯途中，於星期日晚九時十分在華蘭斯東部約廿五公里的山区中墜毀，機上廿二人全部喪生。

在墜機後僅數小時，救援人員已在現場尋獲上述廿二人的屍體，並且已將全部屍體送往附近一間教堂中，等待家屬領回。

在華蘭斯附近，由歐洲英雄一號包機公司租用，當時正在由巴黎飛往華蘭斯途中。

調查人員現正調查該機在墜毀前，是否正設法在飛機殘骸中搜尋飛行紀錄器，希望藉此查出飛機失事的原因。

華蘭斯是在羅訥河上的一個城市。

# 蘇核艇日前沉沒 造成短線路

【莫斯科十日電】蘇聯核潛艇八日在挪威起飛沉沒，是在由電線短線路造成。

報載，這艘核潛艇在挪威起飛時，在挪威起飛沉沒，是在由電線短線路造成。

報載，這艘核潛艇在挪威起飛時，在挪威起飛沉沒，是在由電線短線路造成。

# 阿拉法訪問波蘭兩天 使節升級事可獲協議

【華沙十日電】阿拉法訪問波蘭，使節升級事可獲協議。

阿拉法訪問波蘭，使節升級事可獲協議。

# 日將派五百教師 注中國教授日語

【東京十日電】日本將派五百教師，注中國教授日語。

日本將派五百教師，注中國教授日語。

# 在會見中國副外長周南時 西德外長強調西藏 是中國領土一部份

【波恩十日電】西德外長在會見中國副外長周南時，強調西藏是中國領土一部份。

西德外長在會見中國副外長周南時，強調西藏是中國領土一部份。

# 美軍在菲國基地 首次被炸彈襲擊

【馬尼拉十日電】美軍在菲國基地，首次被炸彈襲擊。

美軍在菲國基地，首次被炸彈襲擊。

# 自稱為病人解除痛苦 殺死四十九名病人 奧國四名護士被捕

【維也納十日電】一名自稱為病人解除痛苦，殺死四十九名病人，奧國四名護士被捕。

一名自稱為病人解除痛苦，殺死四十九名病人，奧國四名護士被捕。

# 蘇外長往格魯吉亞 處理民族騷亂事件 兩日來死傷已近二百人

【莫斯科十日電】蘇外長往格魯吉亞，處理民族騷亂事件，兩日來死傷已近二百人。

蘇外長往格魯吉亞，處理民族騷亂事件，兩日來死傷已近二百人。



手舉齊齊，基斯索魯查領袖與黨國與，基斯列西巴席主副會員委家國與，「議會桌圓」成贊過通手舉，時議會會國在，議協的成達。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

### 春季酬賓大減價

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。  
原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一  
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金象牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

# SINOCEM

YOUR SINCERE TRADING FRIEND

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, also known as SINOCEM, was established in 1960. With over 38 years of foreign trade experience and wide range of business channels, enjoying high international prestige, it is now ratified by the State Council of the PRC as the experimental enterprise for internationalized management under comprehensively contacted responsibility system.

SINOCEM is appointed by the state to handle exclusively the import and export of crude oil, oil products, rubber and fertilizers. Its trading catalogue also covers other oil products, petrochemicals, plastics, organic and inorganic chemical products such as agrochemicals, and its raw materials, dyes, pigments, paints, printing inks, chemical reagents and rubber products.

SINOCEM also engages in oil and chemicals related business like absorbing foreign funds, incorporating joint ventures and co-production enterprises, acting as agents, developing compensation trade, processing the customers' materials, re-export trade, forward trade, barrier trade, logistics and transport, importing and exporting chemical technology and equipments, undertaking finance, insurance, leasing, labour force, real estate, organizing or sponsoring exhibitions and/or seminars to promote technological exchanges, providing services of consulting and publicity of the customers' products and various kinds of commercial information.

SINOCEM determines to provide better service to friends both from home and abroad, to strengthen its friendly relations with its friends in the world oil and chemical circles and make great contributions to the development of China's oil and chemical trade.

For more information, please contact: CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION  
Address: Eriligou, Xijiao, Beijing, China  
Tel: 8311106  
Telex: 22243 CHEMI CN 210231 CHEMI CN  
C.E.O. & President: ZHENG DUNKUN

**明贊裝修工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

林贊 DON LAM  
電話：255-3917

**屋頂維修**

鋪設 DOURD 瓦面  
35年經驗 晚六時後電  
291-1866 KARL

貨車搬運  
清理樹物  
價錢特平

電話 876-2506

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

無任歡迎  
特惠酬賓  
租期從短  
任君選擇

全部新裝修

**中華 建築裝修**

公司：290-8973  
電話：290-2346

政府牌照 免費估價

水泥石工  
泥水工程  
室內油漆  
外牆翻新  
新屋裝修  
舊屋翻新  
更換鋁窗  
更換門窗  
更換樓梯  
更換欄杆  
更換地磚  
更換磁磚

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

專造鋁窗  
專造鋁窗  
專造鋁窗  
專造鋁窗  
專造鋁窗  
專造鋁窗

**CBA 防盜系統**

專業安裝  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統

434-1166 Pager 645-1002

**煒華電器**

政府牌照  
電器維修  
電器維修  
電器維修  
電器維修  
電器維修

253-8082 周生

**新生裝修**

新屋裝修  
舊屋翻新  
更換鋁窗  
更換門窗  
更換樓梯  
更換欄杆  
更換地磚  
更換磁磚

電話 874-3760 中文傳呼 735-5032  
電話 873-3801

**佳利**

房土車籬泥瓷專質  
木工程屋庫房芭水磚業量  
翻間露窗工鋪牌保  
新格台花程砌照証

李生 324-5183  
686-8901  
林生 688-3942

**建成建築裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：435-9799 林先生接洽

**威文建築設計裝修**

室內設計  
室內設計  
室內設計  
室內設計  
室內設計  
室內設計

432-9888

**李華電器修理**

收門上電乾洗  
費門府爐衣櫃  
低廉服務器器箱

876-0278  
傳呼 686-8677

**加華建築裝修**

專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程

電話 (夜) 255-6889

**理想 建築工程**

廿年建築設計、建造經驗  
忠誠為你服務

電話：(604) 263-8829  
傳呼：667-3081

**榮昌裝修公司**

政府牌照  
電器維修  
電器維修  
電器維修  
電器維修  
電器維修

電話 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**特發油漆**

花園剪草鋪草皮  
電話 321-7391 (DENNY)

**基信建築裝修**

電話：434-0869

免費估價  
室內裝修  
室內裝修  
室內裝修  
室內裝修  
室內裝修

**成功建築裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：251-5268

**田健漆油瓷磚公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：254-2764

**達成建築裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：255-5296

**恆利建築工程公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**運通設計裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 876-4594 PAGER 667-2894

**佳記**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：255-6497  
傳呼機：686-2663

**長城建築裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：253-6043, 253-1738

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

**城建裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 321-7391

**家聲建築裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 939-5927 874-3876

**鴻圖裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 299-3181 (英語電)  
325-8640  
傳呼機：680-7016

**彭鴻記裝飾**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：874-6915

**屋頂工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：290-2346 鴻泰建築公司

**光明裝修公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 253-3772

**長程搬運公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 253-2841

**專通渠道 日夜服務**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：254-1176 或 434-2082 余先生

**昌盛水喉**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 299-3181 (英語電)  
325-8640  
傳呼機：680-7016

**標準雪櫃電器工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：254-8729  
1425 Nootka St., Van.

**海外**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 254-2595 876-0735

**超羣建築工程公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 253-3635 (廿四小時)

**僑心**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 435-4512

**鴻圖裝修**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 299-3181 (英語電)  
325-8640  
傳呼機：680-7016

**昌盛水喉**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 299-3181 (英語電)  
325-8640  
傳呼機：680-7016

**標準雪櫃電器工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：254-8729  
1425 Nootka St., Van.

**永成建築裝修公司**  
政府註冊

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 325-1882 余洽

**中央 冷暖電器公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 251-1505

**僑心**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 435-4512

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 875-0592 高生治  
傳呼機：735-1119

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 253-4706

**標準雪櫃電器工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：254-8729  
1425 Nootka St., Van.

**泰發建築裝修公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

**實平修理**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 253-3298 呼機 645-4309

**Jim's WELDING LTD.**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 645-3103

**洪利屋頂工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 250-1068 251-2895

**華達 建築裝修公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 251-2638

**標準雪櫃電器工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話：254-8729  
1425 Nootka St., Van.

**宏利建築公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 250-1068 251-2895

**百福燒鋸**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 645-3103

**實業鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 430-4552 或 435-5188

**HILLCREST PLUMBING**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 879-2122

**宏利建築公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 250-1068 251-2895

**大昌房屋屋頂工程**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 290-3378 253-1448

**實業鋁鐵工程公司**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 430-4552 或 435-5188

**HILLCREST PLUMBING**

承接內外各項工程  
木作、油漆、水電、泥工、鐵工

電話 879-2122



### 從選額差

### 蘇聯民主

### 初階

### 的

### 蘇聯選舉

### 看

### 額選

### 差

### 的

### 蘇聯選舉

### 看

### 額選

### 差

### 的

### 蘇聯選舉

### 看

三月二十六日，蘇聯舉行了有史以來第一次人民代表選舉，在全國二千八百九十五名候選人中，由選民直接選出其中的一千五百名，組成「人民代表大會」，然後再由這些代表選出國家主席。這次選舉活動，被認為是戈爾巴喬夫推行政治體制改革的中心環節，是一次民主選舉的嘗試。因而引起世界矚目的焦點。首先是選額差，即選民對蘇聯民主選舉的第一步，選民們對蘇聯這次選舉的熱烈程度，其次是選額差，即選民們對蘇聯民主選舉的第一步，選民們對蘇聯這次選舉的熱烈程度，其次是選額差...

### 美國「謀殺之都」的宵禁令

美國首都華盛頓市長於三月十五日宣佈，他已批准宵禁令，執行對青少年的緊急宵禁令，凡十八歲以下青少年，星期一至五晚上十一時至凌晨三時，則禁止在街上遊蕩，違例者將被拘留，直至其家長或監護人來領為止。與此同時，市長巴里遜簽署緊急宵禁法例，並獲市議會通過執行。規定任何人在宵禁時間持有槍械或假槍，至少被判五年徒刑。華盛頓市推出兩項新法例，是為了防止最近發生的嚴重暴力案，都感到十分震驚。有時一個晚上，十支車送進急症室的傷者高達十多人，平均每隔六小時便有一人被殺或重傷。這本來自一個與民主的國家，處處血流，相當駭人。

### 房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

咖啡室, 志在脫手  
 \* 座落 Downtown 埠心寫字樓大廈, 三文治咖啡室, 廿餘座位, 朝七午四週五日, 東主另有生意, 大降價二萬有商量, 志在脫手, 機會難逢。  
 \* 列治文著名商業中心內華茂雜貨店鄰近七十座位咖啡室東主因志不在願平價脫手取價九萬, 生意每月平均二萬五, 機會難逢。  
 \* 那比 Edmonds 大街近京士威五十座位咖啡室兼餐室, 架樓租一流, 停車場側旁, 啤酒牌租平, 批發, 東主生意僅取價五萬餘認真買賣。  
 \* DOWNTOWN 片打西街八十座位, 自助西餐廳生意, 年營十餘萬, 架樓設備齊全, 取價九萬餘。  
 \* 喜士定東近編大街七十座位, 著名「藍鷹」咖啡室, 東主另有生意, 降價出售, 日營五萬餘, 取價五萬九。  
 \* 埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒, 唐餐餐室, 年營卅餘萬, 附近無競爭, 設備齊全, 生意每年遞增, 取價十四萬(連點貨)賺銀生意, 萬勿錯過。

### 滿堂紅 實業燕梳有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
 信用卓著 · 經驗豐富  
 何仲生  
 JOHNSON HO  
 住宅電話: 278-7870  
 區專線: 667-7393

### 滿堂紅 實業燕梳有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
 信用卓著 · 經驗豐富  
 李兆梅  
 ANGO SYRUP DEVELOPMENTS LTD.  
 ARGOSY RPROP. DEVELOPMENTS LTD.  
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
 TEL: 874-4268 874-1688  
 住宅電話: 525-6983  
 STELLA LEE

### HABITAT 溫哥華區

JAGJIT S. SIDHU  
 Office: (604) 438-3501  
 Res: 322-6117  
 \* 1073 E. 53街 5睡房豪華特式, 上層2套房, 3浴室 \$268,900  
 \* 1119 E. 57街, 5睡房豪華特式, 2套房, 2浴室 \$269,900  
 \* 卅五年平房, 4睡房, 下層2睡房, 價 \$174,900  
 \* 雲梯特式, 5睡房, 2套房, 2浴室 \$198,888  
 \* 6547 Inverness 街廿八年屋, 正層3睡房, 土庫2套房, 2浴室  
 \* 4072 Ontario 街, 7睡房, 地 53x100  
 \* 1037 E. 62街, 整潔, 上層2睡房, 下層2套房, 價 \$199,000  
 \* 48街夾域多利, 4睡房, 地 33x122 價 \$179,900  
 \* 十五年靚屋, 4睡房, 土庫1套房, 1.5車位 價 \$240,900  
 \* 廿四年屋, 清潔美觀, 上層3睡房及家庭室, 下層2套房, 價 \$239,900  
 \* 十七年屋, 上層3睡房, 下層1套房, 1.5車位。

### UNITED REALTY LTD. GABRIELE HUTTON

Office 590-7355  
 (24小時傳呼機)  
 \* 3342 ONTARIO ST., 地點適中, 大地, 步行可至華埠, 業主自賣, 價 \$269,900  
 \* 5537 GORDON AVE., BBY., B.C. BUCKINGHAM HEIGHTS 地 84x119 本法比高尚住宅區, 景緻美麗, 價 \$439,900  
 \* 51 WARWICK AVE., BBY., B.C. CAPTIAL HILL, 溫哥華特式靚屋, 有套房, 景緻好, 價 \$268,900  
 \* 7416-18th AVE., BBY., B.C. 投資良機! 家庭住宅區, 具潛力, 保養好, 價 \$249,900

### Canada Trust Realtor 楊太 Diana Young

公司: 922-1244  
 住宅: 922-4295  
 \* 1053 MILLSTREAM RD. 有高尚靚屋, 5014 平方呎, 地 0.4 畝, 室內泳池, 三睡房, 四浴室, 客廳飯廳, 遊戲室, 家庭室, 寬大廚房及入口廳堂, 價 \$788,000  
 \* 136 46th AVE. 溫哥華特色屋, 十八年新, 地 32x126, 2540 平方呎, 車庫可泊兩部車另額外泊車位, 樓上三睡房兩浴室, 樓下一房一遊戲室, 一浴室及客廳廚房齊, 價 \$305,000

HEATHER COOKE  
 公司: 736-3831  
 PGR.: 645-6813  
 \* 336 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 價 \$95,000  
 \* 1021 東十四街 每年入息 \$25,000, 2 2800 平方呎地大 33x120 連小徑, RFS ZONING 及 3 LEGAL PERMITS 有需維修, 開價 \$260,000 好價!

2409 CLARK, VAN.  
 ★價 \$175,000 每月入息 \$1500  
 全年入息 \$18,000 四個合法套房, 地 30x92 ZONING RM4N 有景  
 \* 1843 E. 12th, VAN.  
 ★價 \$197,000 每月入息 \$1180  
 全年入息 \$14160 土庫未完成, 可改成三套房, 地 33x127 ZONING RM4S  
 \* 470 E. 10th, VAN  
 ★價 \$216,000, 每月入息 \$2,185, 全年入息 \$26,220.6 套房, 地 33x124.5, ZONING RT5

\* 516 E. 12th Ave. 淨潔套間, 全年入息 \$14,928 有潛質可入息 \$18,000 地 33x122 RT5 zoning 新去水瓦頂, 地點, 價 \$188,000  
 \* 2845, 2849 QUEBEC ST., VAN 地 66x87m 3A至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000

★ 2417 CLARK 價 \$175,000, 每月入息 \$1790 全年入息 \$21,480 6 個合法套房, 地 30x92  
 \* 2541 東4街地 33x121.81 住宅區, 3睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾1街, 開價 \$258,000  
 \* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套房, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 147x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

BENSON S.C. CHEUNG 張成材  
 住宅: 420-0098  
 傳呼機: 667-2088  
 RICHMOND 東區 8-8 畝農地 有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現成住宅月收 1800 元, 明年月租加至 2100 元, 鄰近新區, 有潛質投資良機 \$700,000

MULTIPLE REALTY LTD. 434-1431  
 2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9  
 二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG 黃譽昇  
 住宅: 291-2583  
 傳呼機: 645-6996  
 本李比北區高級風景屋 MONTECITO (蒙地奇圖) 及本李比湖區。BURNABY LAKE  
 有多幢全新大型新款式房屋出售, 地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 廿分鐘到唐人街及市中心, 十分鐘到西門沙地大學, 交通方便, 近購物中心及名校等。屋內外全部設備齊全, 無水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴池等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華康康建築公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance  
 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332  
 代理 Autoplan 醫生汽車房 藥意車屋 物業買賣 房屋收租

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務  
 \* 疏里區 旺舖, 地 10x107 建築物約五千呎, 開價廿三萬九, 可建五至七層商業, 住宅樓宇, 地 32 畝, 地 122 畝, 地 100 畝, 價 \$238,000, 以上詳情請電 687-8332 或 324-4018 陳任賢先生 Michael Chang  
 \* 近華埠, 堅固屋一間自住一層兩房, 土庫完成出租, 地細, 平賣十二萬六千, 價 \$145 萬餘, 地 115x74m

Hello! 內外油漆 承建築修  
 CB 保養修理 434-1  
 安裝新鎖 電話:  
 成  
 長  
 屋 頂門漏補 專門補漏 電話:  
 海外 商業住宅 裝修公司  
 永  
 免估價 內外油漆 請電  
 政府註冊 免費估價  
 政府牌照 均有保證

**英皇電器**  
修理 裝修  
合格牌  
免費估價  
日夜應命  
電話: 二九八五八七

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216

**劉富**  
承接 裝修  
油漆 工程  
地址: 636 E. 14th AVE.  
新電話: 八七九-四三八九

**昌記裝修油漆公司**  
承接 泥木 傢俬等  
大小工程 忠誠為僑胞  
服務 快捷妥當  
電話: 二五〇一七五〇三  
六八七-四〇九四

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
歡迎 浴室 裝水  
浴缸 熱水 爐  
及 廁所 水 喉  
等 修理  
電話: 876-2057

**煤氣工程**  
電話: 6571266  
9398275  
專修 煤氣 喉  
管 更換 煤  
氣 爐 灶  
免費 估價  
牌照 持有

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, A.R.I.C.S  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 833 AVE.

**沈慶俊**  
及沈太  
志誠 免費估價

- \* 2819 西廿四街地 35 x 122, 上下完成 \$410000
- \* 3508 東佐治街上下完成 \$153000
- \* 107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬餘
- \* 6371 GIBBONS 烈治文地大屋 \$59 萬餘
- \* 15746 93A AVE. SURREY 2年新大屋廿萬8
- \* 9434 158 ST. SURREY 3年新十九萬九
- \* 9691 ODLIN 烈治文地大屋廿四萬八
- \* 2715 東廿二街 \$197800
- \* 4650 HOY 街1年新特式屋2層半一萬八
- \* 1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
- \* 6360 BOUCHARD 烈治文地 \$388000
- \* 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三
- \* 3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二
- \* 131 東四十一街兩幅地石米屋上下三下二 \$329000
- \* 2765 東五十五街高尚區屋減價 \$380000
- \* 3269 東十五街地大有景 \$215000
- \* 栢文兩房數間東區由4萬餘起

**上下完成高尚東區** 2765 東55街  
**十組栢文入息好管理好** \$59 萬餘

舊積特式房近域多利上下完成卅萬餘

1003 東四十一街廿七年新石米上下完成減價廿三萬餘

336 東六十三街近緬街 2年新大屋街角地廿萬義大利業主要換屋 千請快

**wie western inspection engineering ltd.**

**置業保障**

本公司的專業是檢查地基, 屋頂外牆, 電力, 水喉, 保暖裝置, 排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的工作人員是經過專業訓練, 經驗豐富, 為閣下房屋作精確的檢閱報告, 從而使閣下置業時得到保障。

請電 525-8232 查詢

**Sutton GROUP**

**涂念賓**  
TONY TOWE, B.A.  
BUS: 263-1433  
PAGER: 645-8912

- \* 近乃磨三房士德古堅固屋近中小學, 巴士商場 \$178,000
- \* 近 RENEW 8 年新屋, 上三房, 下二房, \$238,000
- \* 近 RENEW 43 x 110 平正街角地, 四房屋, \$195,000
- \* E. 22 街近緬街 2 年新豪華大屋, \$350,000 街角地, 有景。
- \* E. 17 近 FRASER 9 年新 CUSTOM 觀屋, 月租 \$1650 僅售 \$228,000
- \* 一房二樓栢文 750 呎屋, 全新地板, 廁, 窗簾, 近 COMMERCIAL 七萬餘。
- \* 二房三樓栢文, 750 呎, 有景, 有景, 開價 \$81,000 HASTINGS

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
**恆生實業有限公司** 東區: 6417 Fraser Street, Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

**Ben Lee 李建興**  
公司: 327-1111 住家: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

- ★六睡房大屋, 地 35 x 155 上下各三睡房, 土庫完成, 正層實木地板, 有壁爐及家庭室。
- \* 近乃磨七街, 33 x 122 標準地, 正層三房正屋, 新廚房, 雙層玻璃窗, 叫價十九萬。
- \* 入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年額約三百五十萬, 業主忍痛割愛。
- \* 兼舖日營約五百元, 業主因退休急售

**CAMPBELL & POUND LTD.**  
Est. 1939

**6051 GRANVILLE CRES.**  
座落在列治文中心, 近學校, 醫院, 公園及商場。分兩層, 有 4 睡房, 土庫, 環境整潔清靜。室內打腊亮硬木地板, 新屋頂, 新裝修廚房。前院和家園地, 後院又有果樹。有意電 DAN M. JONES 270-8885 277-0588 傳呼 585-6555 (#2029)

**CAMPBELL & POUND LTD.**  
Est. 1939

**烈治文區加州風光**  
9231 JASKOW PLACE 獨特設計, 3 睡房及遊戲室, 八五年建造, 高尚住宅, 位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9及12' 樓底, 各式天窗, 上色玻璃入口, 意大利雲石地板, 樟木樓梯, 廚房 (ISLAND) 六件電器, 並包括中央吸塵及窗簾, 羅馬式浴池等之特色, 不能盡錄, 開價 \$334,800 有意英語電: DAN M. JONES 270-8885, 277-0588 傳呼機: 585-6555 (#2029) 或 271-5572 星期日下午一時四十五分至四時半開放

**曹美莉 VIRGINIA CHOW**  
BUS: 261-1881  
RES: 321-5526  
PAGER: 680-3788

**合法出租屋一間出讓**  
地闊 33 x 125 尺, 面積 2500 尺, 有天窗露台, 樓上三房, 樓下二房, 設備新款, 合法出租, 平地入口, 近車站, 直通唐人街開價 199,000 請來電詢問。

\*好消息 機會來了, 你想自己當老板嗎?  
本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓, 內有電子遊戲機, 更設有餅食品器具 (BAKERY), 地方大, 有停車場, 旁有印刷店、美容屋, 地區好, 周圍住宅區, 近公園, 因店主欠缺人力, 忍痛割讓開價 59,000 萬元, 包括各器具, (器具: 價值四萬元) 十分抵買, 歡迎來電詢問 324-3077

**劉澤義 Fred Lau** 住家: 879-3708  
傳呼機: 667-3898  
公司: 327-1111

**79 組栢文**  
投資良機, 地大 419 x 236  
16 年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

**卑詩省物業投資**

**KAMLOOPS, McCRACKEN 站酒廊**  
一九八八年建成, "世紀末" 設計的鐵路站酒廊。地點適中, 加拿大高速公路沿線, 地連建築物, 售價 \$650,000

**SHUSWAP 湖邊物業**  
七十五組湖景分區地, 湖濱全長 1600 呎, 包括六座湖邊房屋, 景緻美麗, 設施完善, 公路直達, 又有學校及展銷辦事處。整套售價 \$1600,000  
威廉湖邊商用地  
近加拿大吹新舖位, 橫跨面積 2 1/2 ACRES 該地交通四達, 視野廣闊。售價 \$320,000

**CRANBROOK**  
2 座商業樓宇, 大商家及卑詩省政府租用。售價 \$400,000

**TRAIL**  
商業樓宇, 卑詩省政府租用, 售價 \$450,000

★詳情請查詢 RON CLARK 291-2323 (CROSS DEVELOPMENTS)

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL** BUS: 327-1111  
RES: 876-4346  
PAGER: 680-8714

**BHAGWAN (Ben) DHIR**  
(OVER 10 YEARS IN BUSINESS)

**溫埠特式豪華新屋**  
歡迎交換

- ⊖ 1657 E. 22 街, 巨型 7 睡房新屋, 正層 4 睡房及家庭室, 完成土庫有 3 睡房, 4 1/2 浴室, 圓欄及草地, 地 40 x 130, 三車房, 開價 \$438,000
- ⊖ 4071 & 4081 Welwyn St. (京士威夾 22 街) 兩座豪華溫哥華特式, 每座有六間睡房, 正層 3 睡房及家庭室, 完成土庫, 四浴室, 露台, 自動車房門, 防盜系統, 開價每座 \$328,000

**李沾 Jim Lee** 公司: 327-1111  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085 免費估價

**\*北本拿比十餘年孖屋**  
75 x 132 地, 每邊有三房, 有屋住, 有租收, 一流地區近中小學, 交通方便, 叫 \$36 萬餘

**\*近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位**  
可以出租, 叫價 19 萬餘, 誠讓價

\*雲東城市屋, 三睡房, 近中小學公園, 巴士, 只叫十萬餘。

\*士多生意每日大約三百元, 叫價一萬五千

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
公司: 327-1111 住宅: 298-2961

- ▲列治文埠甘比街近五街三睡房平房兩廁兩廳 14 年新地約 64 x 179 呎有發展潛力西人業主開價 \$199,000
- ▲列治文埠 Blundell 街六街 17 年新屋, 上下兩層各有兩睡房兩廳兩廁獨立門戶地一畝 104 x 417 呎價 \$289,000
- ▲雲東全馬梳街近老亞街咖啡室日人經營因急事平讓 \$29,000 誠讓價
- ▲雲東喜士定街對面安樂舖舖義大利 170 座位西餐館有 CABBARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅約 50' x 120' 呎生意連業連連 4 睡房土庫舊屋共開價 \$1,200,000

\*北本拿比四睡房三廳, 雙車房, 三層複式 屋歷十二年新, 地約九千多平方呎價 \$293,000

\*雲城市中心片打西街自助式西餐館, 有大廚房, 淡酒牌, 生意日營約六百元, \$79,000

**HOMELIFE Villa Realty**

**Lena Chow**  
Office: (604) 291-9981  
Residence: (604) 420-7864  
Fax: (604) 291-9798  
6628 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5B 1S2

**西區孖屋**  
第十五街夾甘比, 近市政廳, 醫院及新發展區, 出租收入好, 投資良機, 開價 \$510,000 請電 291-9981 (辦事處) 或 420-7864 (住宅)

**溫埠市郊投資良機**

業主退休出讓素里區生意興隆的地產發展公司, 擁有十個建築地盤及其他資金產業。該地盤座落在海拔二百六十九呎的分區上, 面積 60 x 126 可建住宅屋宇, 並獲准建造地下土庫。地點近學校, 購物商場及快車站。五分鐘即可抵亞歷士菲沙橋, 十分鐘行至快車站, 出入溫哥華市區甚為方便。有意請電 (604) 591-6128

**陳悅明 David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

★新盤上市★  
地產商業樓出賣, 地大, 叫價 88 萬, 樓下商舖, 樓上書房, 樓及相文, 開價 88 萬。

★西區華士多舖出賣, 生意穩定, 批, 開價九萬九。

★市中心珠寶首飾店出賣, 內設裝潢工, 場, 開價三萬餘。

★工業區房出賣, 地一畝, 每年淨收, 入租金五萬元, 開價四十餘萬。

★西區靚屋, 可分租, 開價七十餘萬。

★士丹利公園及海景, 開價七十五萬。

▲一房一廳栢文近巴士, 叫價四萬五。

▲SURREY 工業地, 開價二萬。

▲SURREY 住宅地, 開價九萬。

▲地段出售有租, 約 1.2 畝, 座落位用面積 200 呎, 叫價三萬, 年入過五十萬, 開價十三萬餘。

**MULTIPLE REALTY**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**李標 BILL LEE**  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- ▲東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價十五萬九千九, 請快。
- ▲新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 大廳, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快。
- ▲四十九呎地段, 裝修美觀, 有書房, 環境優美, 樣樣設備, 應有盡有, 開價二十七萬九千, 勿失良機。
- ▲西區加蘭胡街果仔舖, 日做九百, 設有數位來自香港及台灣顧客, 誠實可靠, 生意穩定, 開價二萬二千。
- ▲北本拿比區喜士定街街角咖啡店, 日做五百, 平租, 開價五萬六千。
- ▲農場出賣或出租, 12 英畝, 離雲東半小時車, 有三睡房住宅, 車房, 三大玻璃屋, 叫價廿六萬。
- ▲有屋出賣請注意  
現有數位來自香港及台灣顧客, 誠實可靠, 生意穩定, 開價二萬二千。
- ▲雲東靚屋, 請來電通知, 閣下如有意出售你的房屋, 請來電通知, 閣下如有意購買房屋, 請來電通知, 閣下如有意查詢, 請來電通知, 閣下如有意服務, 請來電通知, 電話: 四三三-七八八八。

**熱盤!**

- \* 片打東街 1151 號, 價 \$139,900
- \* 西五十街 3676 號, 價 \$628,800
- \* 本拿比耶魯街 4106 號, 價 \$228,000

TEL: 298-5551  
與 JASON 或 GLEN 洽  
JACOBSON ADERSON REALTY





**中西招牌**  
 寫字樓、木車、膠板、廚窗、貨車、廣告等。  
 255-7264  
 255-7264

**電腦會計**  
 個人入息稅、公司帳、會計制度設計、免費提供資料。  
 3160 263-6868

**永新廚櫃公司**  
 專做防火櫃、櫥櫃、抽油煙機、防盜門窗、防盜鐵閘、防盜鐵窗、防盜鐵閘、防盜鐵窗。  
 電話：253-7394  
 874-3227

**幸運新娘**  
 全新香港運到新裝白紗、禮服、中國裙褂、旗袍、伴娘禮服出租、款式新、件件尺碼齊、租金相宜。  
 預約電話：298-3777  
 #103, 231 Rector Street Vancouver, B.C.

**劉伯納 天均 律師 啓事**  
 本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。  
 承辦：  
 移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務  
 本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。  
**VICK, McPHEE 律師樓**  
 溫哥華總行：  
 VANCOUVER OFFICE:  
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
 V8E 3G7 CANADA  
 TEL: (604) 682-0926  
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR  
 香港分行：  
 中環畢打街1-3號  
 中環大廈1412室  
 電話：5-224049  
 國文傳真：(852)5-8452149  
 傳真：82579 VICMC HX

**Ming WOO 銘藝不銹鋼工程**  
**WOO METAL FABRICATION LTD.**  
**溫哥華唯一華人經營不銹鋼工程公司**  
 本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程。免費繪圖入則。  
**專業設計製造**  
 \* 酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程。  
 \* 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。  
 \* 承建不銹鋼、鋁焊工程。  
 1338 E. HASTINGS ST.  
 (near Clark Dr.) 251-1378  
**忠誠為大眾服務**

**北京參茸行**  
**新到 日月魚**  
 功能：滋陰明目 養肝補腎  
 用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹山片一兩 加猪肉同煲作湯料  
**Beijing Trading Co.**  
 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
 Tel: (604) 684-3563

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
 電話：254-9111 254-3718  
 有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。  
 保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較  
 實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

**成功汽車玻璃**  
**SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.**  
 (代辦 ICBC 手續)  
 專科安裝汽車玻璃！  
 一切汽車玻璃補漏！  
 安裝單層雙層玻璃！  
 承接燕梳玻璃安裝！  
 歡迎訂做時款相架！  
 厚薄玻璃中西油畫！  
 價錢公道  
 喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
 720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

**國際車身修理公司**  
**NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**  
 電話：874-1960  
 經驗技師主理噴油  
 ☆車架翻新、車身改裝  
 ☆用料上乘、快捷妥當  
 ☆手工精巧、歡迎比較  
 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。  
 I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用  
 星期一至星期六營業  
 9:00 am - 6:30 pm  
 \* We specializing in imported cars  
 \* Conditionally guaranteed  
 \* Free courtesy cars  
 255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
 GUN LU

**精工車身修理廠**  
**PERFECTION AUTO BODY SHOP**  
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
 電話：253-7814  
 [精工修理車身 令閣下開心又放心]  
 手藝精工作靚  
 加拿大執照十八年經驗  
 溫哥華唯一華人精修  
 歐美日本名廠靚車  
 唔怕價比價最怕貨比貨  
 代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用  
 ※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。  
**精工担保 担保精工**  
 六天營業，星期日休息 9am-6pm  
 \* WE SPECIALIZE IN  
 \* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
 \* ALSO DO OTHER MAKES  
 \* I.C.B.C. CLAIMS  
 \* TOP QUALITY BODY WORK  
 \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
 \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

**快捷**  
**FAST 'A' AUTO BODY**  
 精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用  
**最新貢獻，復活節酬賓**  
**大減價** 細車噴油 \$299.00  
**車身修理**  
 688-8788 688-3212  
 地址：唐人街喜士定東街356號  
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

### 趙紫陽接見希臘共黨領導人謂改革潮流不可阻擋

## 改革需要付出代價

（北京四月十一日電）中共中央書記趙紫陽今天把改革感受歸納為二點，一是改革是個不可阻擋的潮流，二是改革不可能在短期內完成，它需要付出代價。

他在下午會見希臘共產黨中央總書記弗拉基米爾時說，中國十年改革使我們切實感受到，社會主義國家非改革不可。否則就難以對改革發生懷疑，這說明改革是個不可阻擋的潮流。

趙紫陽又說，雖然，我們也體會到，改革需要付出代價，但這是個不可阻擋的潮流。在國內，在世界人民中都會失去它的吸引力。現在，改革已經越過許多困難，我們已經進到另一階段，這就是社會主義國家的改革，從舊體制轉到新體制。

（北京四月十一日電）記者根據有關方面消息，李鵬總理四月六日在省負責人會議上宣佈，中央和國務院領導人今年夏天不再去北戴河避暑，同時，今後禁止進口豪華小汽車。

李鵬宣佈的這兩項措施，是在聽取人民代表的批評後決定的。往年夏季，大陸當局的高級官員，總是離開北京去北戴河避暑勝地辦公。各省、市則上行下效，也紛紛前往清涼勝地避暑。機關工作人員近來停頓。此外，民衆對當局大量進口小轎車及官員的汽車越坐越豪華十分不滿。李鵬宣佈的這兩項措施，顯然是對國內輿論的響應。

### 李鵬宣佈中央兩條廉政措施

#### 今夏不北戴河避暑 禁止進口豪華小汽車

（北京四月十一日電）記者根據有關方面消息，李鵬總理四月六日在省負責人會議上宣佈，中央和國務院領導人今年夏天不再去北戴河避暑，同時，今後禁止進口豪華小汽車。

李鵬宣佈的這兩項措施，是在聽取人民代表的批評後決定的。往年夏季，大陸當局的高級官員，總是離開北京去北戴河避暑勝地辦公。各省、市則上行下效，也紛紛前往清涼勝地避暑。機關工作人員近來停頓。此外，民衆對當局大量進口小轎車及官員的汽車越坐越豪華十分不滿。李鵬宣佈的這兩項措施，顯然是對國內輿論的響應。

### 在長江一客輪上 一名美國客被暴徒擊傷

（武漢十四日電）四月八日晚，在由重慶開往武漢的長江輪客船上，一名美國旅客被暴徒擊傷。據悉，該名美國旅客在船艙內休息時，遭到兩名不明身份男子的襲擊，其中一人持刀向其胸腹部刺擊，傷勢嚴重。事發後，船方立即採取急救措施，並向當地有關部門報案。目前，傷者正在醫院接受治療，警方正全力追緝兇手。

### 海南航空公司 六月在海峽成立

（北京四月十一日電）海南航空公司在海口成立，定於今年六月在海峽地區正式開航。該公司目前正積極籌備各項事宜，包括機隊擴充、航線規劃等。海南航空的成立，將進一步加強海峽地區的航空聯繫，促進當地經濟的發展。

### 中國人口 引起的危機

作者石夫

中國國家計劃生育委員會、國家統計局宣佈：四月十四日，中國人口將達到十一億。國務院決定在這一特殊日子，舉行全國性的人口活動，以增強全國人口憂患意識。中共領袖鄧小平目前正視多哥總統時，也對中國人口增長過快表示憂慮。

去年，全世界人口剛剛突破五十億，今年人口已佔世界總人口的百分之二十二。據《中國百年年鑒》一八九七年的統計，中國現有耕地十四億九千九百畝，宜農荒地五億畝，林地十八億畝，宜林荒山十一億七千九百畝，草原四十三億畝，其中可以利用的為三十二億畝。

更值得憂慮的是：今後十數年內，每年將以淨增一千五百萬以上的速度繼續增長，到公元二〇〇〇年，中國大陸人口將突破十三億。可供開發的資源日益減縮，難以限制的人口不斷增長，吃飯穿衣問題將更趨突出，失業問題、教育問題、環境污染等問題，也將隨之伴隨而來。據測算，到明年，中國大陸六十歲以上的老人總數將突破一億，許多經濟發達國家已感到老年人口負擔係數又高於世界平均水平。這就給國家和民衆增加了更多的壓力。

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

#### 新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝 16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘魯泰國綠豆

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州

華筵小酌，品質優厚

茗茶美點，水準一流

信譽保證，歷史悠久

電話：六八八八五〇式一

### 南苑美食之家

急聘以下員工：

- 經驗男女侍應生三名，早晚工作，全職或兼職均可，能操流利中、英語，外貌端正，時薪\$5.50起。
- 幫廚乙名，經驗不拘，可以訓練，無不良嗜好，五十歲以下為合有意者，請親臨以下地址面洽。

列治文：8075 PARK ROAD 近 #3 ROAD 即華利市場近鄰

溫哥華：DOWNTOWN：854 DEMAN ST., VANCOUVER, B.C.

#### 各式舖位招租

- ①座落在里治舖位，面積 5000-6000 方呎
- ②座落在南列治文舖位面積 650 及 5400 方呎。
- ③座落在北素里舖位面積 1000 及 5000 方呎

詳情查詢 MICHAEL LEE 電話 261-9395 HAMPTON DEVELOPMENT

#### 商業舖位

寫字樓招租：位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合中小企業辦公。電話：492-2022

#### 印務店

位於士嘉堡，承接各種印刷業務，設備先進，交貨迅速。電話：492-2022

#### 中西餐館

位於士嘉堡，環境優雅，菜式精美，服務周到。電話：492-2022

#### 生意出讓

- 士多急讓**：位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022
- 生意出讓**：位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022
- 生意出讓**：位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022

#### 餐館廉讓

位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022

#### 餐館出賣

位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022

#### 投資良機

西區小型相文樓，維修好，價\$860,000 只須四十萬現金，請電聯台實業：682-1015 傅先生留音

#### 投資良機

位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022

#### 北本拿比唐餐館

有外賣自助餐60座位，平租一月，手續費全，五年租期，名廚主理，設備齊全，SUTTON GROUP W.C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 電話 986-9321

#### SIZZLING WOK

全國性連鎖餐館，位於繁華商業區，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起詳情請查詢梁先生 644-1092

#### 餐館出讓

位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022

#### 快餐店良機

全新中式連鎖店，新裝修，設備齊全，有意投資者請洽。電話：254-4495

#### 投資發展好機會

物業出讓，座落在菲沙谷市區，面積一萬平方呎，擁有十五間相文，八間舖位，建築前沿全長178呎。具生意潛質，每年入息可達十五萬元。投資者及發展商請勿失良機，請英語電：926-5462 或 988-9358 議價。

#### 投資者·投資·投資者

急需資金創建工業城，包括石屎鑄造廠 (PRE CAST CONCRETE PRODUCTS PLANT)，現已有工業地，THE PACIFIC VOCATIONAL INSTITUTE (MAPLE RIDGE) 舊地，其原建築物仍留，面積87.5 ACRES 有魄力的投資者，欲知詳情請電 (604) 253-6509 (MR. IYAR) 洽商

#### 起價前投資良機

221-215 MAIN ST. 煤氣爐及華埠區域，具發展潛質物業，兩大地段 25x120，可建四十六尺高或八層樓建築物，主層一半可作舖位，另一半可作住宅用。有意英語洽 TEKO HOLDING GS LTD. 464-1920 (晚上)

#### 餐館出讓

位於北本拿比區，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。電話：492-2022

#### 投資者·投資·投資者

急需資金創建工業城，包括石屎鑄造廠 (PRE CAST CONCRETE PRODUCTS PLANT)，現已有工業地，THE PACIFIC VOCATIONAL INSTITUTE (MAPLE RIDGE) 舊地，其原建築物仍留，面積87.5 ACRES 有魄力的投資者，欲知詳情請電 (604) 253-6509 (MR. IYAR) 洽商

#### 房屋移民機會

- 西區旺中帶靜相文地，近蘭胡胡街及公園，學校商場，地一〇〇x一五六，可建廿四組相文，售價八十四萬八千元，請洽。
- 六年新廿四組高尚相文，每組有壁爐，洗碗機，陽台，年收入廿一萬，開價二百二十八萬，抵買。
- 東區上下層仔屋地卅x一二二四，收入八萬多，開價十五萬九千元。
- 北區商場，地大四萬呎，可多種用途發展，開價一百八十萬。
- 一百里埠餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬，銀生意取價四萬八千元，合投資移民。
- 華埠旺街餐館，筵開卅席，開價三萬五千，合投資移民。
- 西百老匯街時裝店租平，連貨二萬五千元合投資移民。

TEL: 681-4939

### 屋主自賣 一流地區!

北本拿比  
4641 ALBERT ST.  
地33X122,買地都抵  
請電 251-6525 或  
253-8626

#### 新盤只售 \$219,900

六年新兩層親屋，座落在高四區，離溫埠市區僅四十分鐘路程。近商場及巴士站。3000平方呎，正層三睡房及客套間。羅馬式浴池。地66X132。獨立暖氣。車房，歡迎預約參觀請電：  
941-3623 (MATT) 或  
924-7211 (SUTTON GROUP, W.C. REALTY)

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層七年新屋，向東，近商場，交通方便，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-3799

#### 屋主自賣

近PNE上三房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
325-5890

#### OKANAGAN

市區中心二層建築，上層五個租約，下層四個租約，有長期租約，交通方便，有意者請電：  
937-3917

#### 屋主自賣

三睡房家庭式房屋，近商場，交通方便，有意者請電：  
872-4385

#### 屋主自賣

雲東區溫哥華特約，二睡房，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 屋主自賣

雲東區一房兩層，地段寬闊，有車房，有意者請電：  
253-6647

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

#### 聘請員工

請男女員工親到 1355 PARKER ST. VAN. 面洽或電 253-5458

### 中國衛生部首次公佈 性病各類傳染病疫情

(北京四月十八日電)衛生部十八日首次公佈性病各類傳染病疫情。據統計，去年全國性病各類傳染病疫情，除性病外，其他各類傳染病疫情，均有不同程度的上升。性病疫情，除淋病外，其他各類性病，均有不同程度的上升。性病疫情，除淋病外，其他各類性病，均有不同程度的上升。

### 浙江查獲一起受賄大案 案犯是資深中共官員

(杭州四月十一日電)浙江省四日，在浙江一省，查獲一起受賄大案。案犯是資深中共官員。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

最近身居要職的浙江省人民檢察院副院長李田民，因受賄案被調查。據悉，李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。目前，李田民已被停職，並移送司法機關處理。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

李田民在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。據悉，該案涉及金額龐大，影響極廣。案犯在任職期間，利用職權，大肆受賄，嚴重損害了黨的形象和國家的利益。

**房屋連生意**  
座落在溫哥華，上層  
兩睡房，大客廳，下  
層雜貨舖位。開價\$  
179,000 有意請電  
929-6596 (JACK/IRENE)  
或 438-3501 (HABITAT)

**靚車出售**  
平治房車1980年300SD 味數低  
內外新淨，性能佳。售價\$28,000  
元，有意請電 437-1162  
或 434-0880

**靚車出讓**  
八六年佳士拿K四  
門自動房車半藍藍色  
冷氣味數一萬六千  
公里平讓七千九百  
3246301

**尋人啟事**  
白乾澤新會人原住  
佛山白雲山境內  
五六年經香港來加  
漢順利樓A座產園  
張順利 啟

**英文教師**  
經驗豐富，專授  
門外漢英文，請來  
電 7332395  
LAVY 先生洽。

**商業樓**  
兩層樓用途廣泛，座落在交通方便  
街角，入息佳，仍具發展潛力。年入  
租住宅六套，六個零售舖位。有意  
租者可洽 PATTIE  
986-7536 (住宅) 或 6619500

**墳地出售**  
科士蘭墳場，海景  
墳地，好風水，有  
地契，可分期  
286-1215  
876-9190

**本報廣告**  
效力宏大

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**謝**  
孤子宗棠 媳余潔貞  
孫 女素娥 婿黃少輝  
孫 女慧娟 婿李伯群  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖  
外孫 李若蘭 婿 順成 順聖

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.  
專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花圈花籃木

**忠誠鮮花發行**  
TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話: 255-9599

**源橋花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
VANCOUVER, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

**明氏花屋**  
MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

**舖花蓮月**  
LISA'S FLORIST  
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S8  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

**新奇士花店**  
SUN. K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444

**本報廣告**  
看完本報 請即定閱

# 本汝比藝術會等合辦 十一屆國家圖書節慶

### 有文學聯歡會暨書籍大平賣等

（溫哥華訊）本汝比藝術會、本汝比美術院、本汝比作家會及本汝比公共圖書館，定於一九八九年四月十六日至廿三日，聯合主辦第十一屆國家圖書節慶。

四月十六日（星期日）下午一時半，在本汝比美術院舉行文學聯歡會，由名作家朗誦文學名著。

四月廿二日（星期六）上午十時至下午四時，在本汝比藝術中心，舉行自費出版圖書研討會。

四月廿三日（星期日）上午十時至下午四時，在本汝比美術院舉行書籍大平賣。歡迎各界人士踴躍參加。

## 省防虐畜會十六日 辦時裝表演籌經費

（溫哥華訊）卑詩省防止虐畜協會，定於一九八九年四月十六日（星期日）下午二時至五時，假沙街五五〇號（即瑪蓮街以南四個街位），舉辦春季時裝表演，籌募經費，有獎券出售。

獎品豐富，甚為繁多，入場券在門口出售。歡迎各界有興趣人士踴躍參加。

## 佛觀音寺五月舉行 普佛法會暨雲城雅集

（雲訊）國際佛觀音寺，五月初八日（即農曆四月廿四日）舉行普佛法會暨雲城雅集。

（一）農曆四月廿四日（星期日）上午九時，預祝釋迦牟尼佛聖誕。

（二）農曆四月廿五日（星期一）上午九時，預祝釋迦牟尼佛聖誕。

（三）農曆四月廿六日（星期二）上午九時，預祝釋迦牟尼佛聖誕。

以上法會將於上午九時開始，歡迎各界人士踴躍參加。

## 台山會館 中華文協 聯合省墓 追思先僑

（雲訊）本埠台山會館中華文協，為追思先僑，於五月廿七日（星期六）下午二時，在台山會館舉行聯合省墓追思先僑大會。

屆時由台山會館主席主持，並由中華文協代表致詞，追思先僑對台山社會之貢獻。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

## 卑詩防虐畜會去年 收留近八千頭動物

（溫哥華訊）卑詩省防止虐畜協會，去年共收留近八千頭動物。而哥倫比亞省卡士頓市亞細亞酒廠，亦曾收留多隻動物。

該會地址：位於雲城七街東一二〇五號。電話：九七〇—六四一。傳真：八七九—九一九。

## 先向靈墓行 鞠躬禮。主祭陳明 修上香，鄭子英獻 祭文。余卓生、陳 炳利、劉信源、李 焯棠、黃英傑、黃 金龍、黃英傑、黃 金龍等分別獻花、 敬酒、三牲、銀 香、果品等。禮 成，拍照。隨即回 該館禮堂擺設春祭 酒會。

## 溫哥華中文圖書館 作文比賽淺談

溫哥華中文圖書館，為了激發學童熱愛中華文化、學習中文興趣和寫作能力，從而更專心閱讀中文，不斷提高中文水平，遂於三月廿五日，在大不列顛社區慶祝中文學校舉行作文比賽，評選已經揭曉，並在四月一日邀請段津總領事頒獎。

是次賽事由該圖書館莫錦江校長主持。賽時一到，莘莘學子即魚貫而入，依時進場應考。規定分兩組發獎，甲組生組、乙組非生組，每組三名。頭獎壹佰伍拾元，二獎壹佰元，三獎伍拾元。凡參加比賽者，均發給獎狀，以資鼓勵。作文題：「我的家」。評判者：報業公司林欣女士、大漢公報林岳翁、星島日報黃展斌、世界日報王廣傑。

評定結果：甲組頭獎劉淑莊，二獎蘇敏傑，三獎陳天驊；乙組頭獎陳敬宇，二獎葛蕙詩，三獎趙雅佩。這次參加人數廿多人。

先向靈墓行，鞠躬禮。主祭陳明修上香，鄭子英獻祭文。余卓生、陳炳利、劉信源、李焯棠、黃英傑、黃金龍、黃英傑、黃金龍等分別獻花、敬酒、三牲、銀香、果品等。禮成，拍照。隨即回該館禮堂擺設春祭酒會。

（溫哥華訊）卑詩省防止虐畜協會，去年共收留近八千頭動物。而哥倫比亞省卡士頓市亞細亞酒廠，亦曾收留多隻動物。該會地址：位於雲城七街東一二〇五號。電話：九七〇—六四一。傳真：八七九—九一九。

（雲訊）國際佛觀音寺，五月初八日（即農曆四月廿四日）舉行普佛法會暨雲城雅集。屆時由台山會館主席主持，並由中華文協代表致詞，追思先僑對台山社會之貢獻。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

（溫哥華訊）卑詩省防止虐畜協會，去年共收留近八千頭動物。而哥倫比亞省卡士頓市亞細亞酒廠，亦曾收留多隻動物。該會地址：位於雲城七街東一二〇五號。電話：九七〇—六四一。傳真：八七九—九一九。

### 華隆有限公司

### WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

#### 各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉  
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉  
越產去頭有壳白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及10F蝦肉  
中國各類有頭蝦及扒蝦尾  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港鮮魷魚  
去衣鮮魷魚

#### 常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
牙帶魚 墨魚  
獅子魚 魚

供應

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，  
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 華僑金行

### WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247

#### 經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道

黃白金飾 結婚金牌 款式新穎

鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

### Beijing 'Tiantan' Brand Carpets Bring You the Luxury Enjoyed by Chinese Emperors



- First of its kind to be sold abroad
- First of its kind produced in handicraft workshops
- First-prize winner in Chinese carpet categories at international fairs
- Top-quality design

Having a history of catering to the imperial family for over a thousand years, Beijing carpets offer you richness and colour, unique technology and auspicious greetings from the ancient capital.

For purchases, please contact  
**MARCO POLO CARPET**  
Add: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China  
Tel: 582331-301, 304 Cable: CARPETBRAN BEIJING Telex: 20051 BCBR CN

### DISCOUNT VOUCHER

5% - 10% discount  
on purchases  
for readers of  
China Tourism

Location: Donghuan Beilu  
(Next to the Great Wall Hotel)

Marco Polo Shop  
Great Wall Hotel  
National Agricultural Exhibition Hall

Address: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China Tel: 582331-301, 304

### 爆竹烟花迎巨星

### 「天壇」牌爆竹烟花

爆竹烟花在千多年的中國發明迄今，已不斷經過多方面的改良。「天壇」牌爆竹烟花除了嚴格注重質量外，款式亦務求趨時，迎合大眾口味，因此歷年來都深受世界各地買家歡迎。

「天壇」牌爆竹烟花的設計特點，着重於產品在空中爆發時的光度、色彩、聲響及動聽的組合。

「天壇」牌產品計有：大型的「貝殼禮花」，可在三百至四百米高空持續八至十二秒鐘；中型的「連珠砲」，可在十至十二米高度爆發出千變萬化的美麗圖案；以及小型的「玩具」烟花等多種。其中「玩具」烟花更是小童愛不釋手的安全玩意，適合在嘉年華會或小院聚會等場合致放。

「天壇」牌爆竹烟花更備有八十多種長引爆竹，尺碼有1½、2、3、4、5、6、7、8和10等，還有三十多種分別有51、70、90及300個頭的連珠砲。

其他款式包括噴水池、直升飛機、羅馬洋燭等，尺碼齊備，歡迎到下列地址垂詢或洽購。



### 北京市土產進出口公司

地址：北京西文門外56號 電話：22317 TSPB CN 傳真：656518 電話：667255 郵政編碼：100031

DAY# 2, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., Apr. 12, 1989

Table with columns: FIRST (1) PURSE \$5,900 4UP, SECOND (1) PURSE \$3,900 4UP, etc. listing horse names and jockeys.

Table with columns: THIRD (1) PURSE \$3,900 4UP, FOURTH (1) PURSE \$3,900 4UP, etc. listing horse names and jockeys.

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

- List of horse race selections with names like She's A Scamp, Rampaging Fire, Queens Messenger, etc.

評定結果：甲組頭獎劉淑莊，二獎蘇峻傑，三獎趙雅佩。這次參加人數廿多人。

種中文文比賽，作為一項有益的活動而年年舉辦，使學生更酷愛中文。同時亦請廣大中文教師，熱愛自己的中文教育事業，認真培養更多更好的品學兼優的學生，以符衆望。

賽馬圈內 請勿錯過週末 馬場雙重好戲. Includes TheTrack 100th Anniversary logo.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO. 19 E. Pender St. (中華文化中心對面) 電話：688-2933 681-5848

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE. 片打東街 二二四號 電話：681-4491

歡迎遠近採購 寄送貨快捷. Advertisement for meat products.

Sherwood, Tse & Associates 謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 代辦機構

中國第一家 左筆權 大預言家 精批命理 標準論相

嘉禾大戲院 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

教授工廠摩打車 珍妃時裝 裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學

為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送一小時有取

七命天涯 賴建國 勁爆火辣 狂狂作品

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 出售錄影帶

Blackjack Roulette Sicbo 467 派亞街 夾積善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733 根據絕密軍事檔案拍攝 黑太陽731

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 合家歡

新聲戲院 150 EAST HASTING STREET TEL: 688-3868 金鑽組合 歷史難再 最佳拍檔

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影

殺人魔產殘址 冷凍實驗 剝皮折骨 鼠疫菌製造場 過毒老鼠玩殘大貓

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 合家歡 4月7、8日星期五、六晚 陷阱邊沿

新聲戲院 150 EAST HASTING STREET TEL: 688-3868 金鑽組合 歷史難再 最佳拍檔

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影

# 反醉酒駕車運動 明天起全面展開

(本報訊)一九八九年春季反醉酒駕車運動將於明日(十三日)起全面展開。

本報訊：反醉酒駕車運動是由省政府、卑詩保險局以及警方交通部門等聯合主辦，為期三週。

三週之內，警方將於省內部分交通要道增設路障，對來往車輛進行突擊檢查，醉酒駕車者將會被加重刑罰。

近年來，醉酒駕車的行爲達到了日益嚴重的地步。據統計，在交通意外的原因之中，醉酒駕車佔了其近百分之卅，高居榜首。而與醉酒駕車有關的交通意外死亡之數，更比其它原因的意外死亡人數多出一倍。種種迹象表明，醉酒駕車而為家庭幸福、社會安寧構成極大的危害，強制行動勢在必行。

卑詩省政府希望通過宣傳教育及強制執行等方法，藉以減少與醉酒駕車有關的交通意外。

## 春季 反醉酒駕車運動

四月十三日至五月四日期間 警方將設路障，嚴查來往車輛

ROADCHECKS - APRIL 13TH - MAY 4TH

## 進踏司公話電詩卑 線前術技訊電際國

卑詩電訊公司主席兼行政主任哥頓麥科倫，最近與卑詩電訊公司第九十七屆股東年會中發表報告，略謂卑詩電訊公司與加拿大北方電訊公司合作，成為伴，迅速發展市場，使用先進的電訊設備及服務，使卑詩電訊公司進入國際市場，與日本及瑞典的大電訊公司競爭。

他又表示現時為好機會，為卑詩省其他社區公司服務，為卑詩省技術優良爭取更好聲譽。

小學圖書館舉行會議，並設有照顧小孩服務，請家長屆時踴躍出席參加。

(四)象棋比賽：士達孔拿小學象棋代表，在三月十八日(星期六)參加卑詩省低陸平原分區賽中，成績優異，四年級的BRIAN WONG獲亞軍，並出選代表省級比賽。七年級的PATRICIA YAN及五年級的EMMANUEL YIP均獲季軍。五年級的TONY CHU及七年級的RICHARD WONG亦有出色的表現。

(五)「管教子女」研討會，將在四月十二日(星期三)晚上七時半至九時半舉行，學校護士FLORENCE WONG及家庭輔導員岑曉儀將負責講解有關管教子女的問題。研討會的詳情，將會另函通告家長，敬請留意。

(六)老師研討日將在四月十七日(星期一)舉行，是日暫停上課，學生放假一天，請家長留意。溫哥華教育局駐士達孔拿公立小學的區總監：ALASTAIR FRASER 聯絡員：BILL BROWN。

## 華埠士達孔拿小學 四月校務活動頻仍

並定今晚講管教子女問題

(溫哥華訊) 請家長亦一再提醒雲市華埠士達孔拿公立小學，發表四月份活動報告如下：

(一)幼稚園招收九月份新生：凡年齡五歲(即一九八四年出生)的兒童，均可報名。報名時請帶同出生證明及預防注射紀錄，並請家長將此項消息轉告有鄰齡子女的朋友及鄰居。

(二)加強學童對健康的警覺：學校及很多家長均關注有關學生在校園執拾廢物，引致不必要的危險問題。校長及學校護士已於日前在各班中討論此事，在此

## 大雲房屋建築家協會 舉辦購屋新居研討會

(溫哥華訊) 大溫哥華房屋建築家協會，為配合新家庭房屋月，定期於一九八九年四月十三日(星期四)下午七時，在本校比杜頓街四三三號華麗沙亞頓大酒店，舉辦購屋新居研討會，由五名專家主講。

題目包括貸款、保險、保證、建築買賣房屋及法律問題等。演講會後，各專家將親自答覆各項疑難問題，有小冊子分發，協助各界人士選購新居。

入場參加費用：夫婦二十元。查詢電話：五八四·五五五。

## 廣東台山縣將辦一九八九年 美加華僑、華裔青年夏令營

(雲訊) 承蒙旅外鄉親的熱心支持，台山縣僑務辦公室擬舉辦一九八九年(第五屆)美、加華僑、華裔青年台山夏令營，招收學員六十名，年齡十六至三十歲(父母親可陪同，但不列入學員名額)。營地設在環境優美的台山園林酒店。

夏令營定於一九八九年七月三日正式開營，七月十八日閉營，時間十四天。開營期間，組織學員學習中國語言、地理、歌舞、武術、烹調、參觀遊覽當地名勝古跡、工廠、農村、領略當地風土人情，選安排回鄉尋根拜祖、探訪親朋。在台山活動的十四天時間，食、住、交通等均免費接

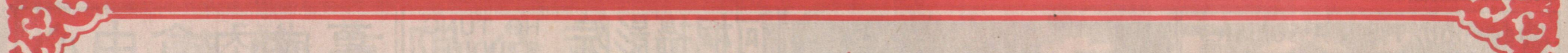
意，及踴躍參加出席。此活動設有粵語及國語傳譯。

(六)老師研討日將在四月十七日(星期一)舉行，是日暫停上課，學生放假一天，請家長留意。溫哥華教育局駐士達孔拿公立小學的區總監：ALASTAIR FRASER 聯絡員：BILL BROWN。

西加辦院學蘭溫基 會晚演表裝時節 院定期於今年五月十日，在列治文區喬拔道六五〇〇號吉偉戲院，舉辦一九八九年加西夏季節裝表晚會。

屆時將由今年春季在該學院時裝藝術系畢業的廿八名學生縫制估計二百件之時裝設計參加時裝表演，其中包括游泳裝、兒童裝、晚禮服、男裝、晚禮服、及待產裝、外衣及待產婦穿著之衣服等。

時裝表演時間為五月十日(星期三)上午十一時至下午二時及下午八時。入場費每人十八元，學生八元。歡迎各界人士屆時依時參觀。查詢電話：二七〇·一八二。



# 佛

## 請來聽一宣化上人開示演講會



- 主講人：宣化上人
- 時間，及講題
  - 4月14日 12:30PM-2:00PM 做人的根本責任
  - 4月14日 7:00PM-9:00PM 佛教與倫理
  - 4月15日 12:30PM-2:00PM 孝為人之本
  - 4月15日 7:00PM-9:00PM 立命之旨
  - 4月16日 7:00PM-9:00PM 如何建立美好的家庭
- 地點：卑詩大學，亞洲中心，大會堂
- 詳情請電：溫哥華金佛寺 (604) 684-3754  
西雅圖金峯寺 (206) 340-0595  
卡技利華嚴寺 (403) 269-2960

宣化上人德相

贊助人芳名：郭貞吟·曾耀麗·張惠愛·蔡果嚴·許瀟文·郭靜貞·雷貞德·胡擘寧·李美姿·周黎鳳筠·林淑媛

**SAVIO POON** 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

**HABITAT** 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3房兩廁式千餘尺，價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有 景大地49.5 x 122 開價 廿八萬餘

雲東近福街商業舖夾樓上 5 個隔文，近唐人埠，每年收入 3萬餘，現開價廿四萬餘。

雲東合法Van. Special 仔屋 上下2房地 33 x 113 價廿一萬餘

現減價廿五萬

屋主自建1年新屋，樓上4房 2200尺土庫完成地 65 x 112 價廿六萬餘

雲東3房高土庫保養好 33 x 122 價十七萬餘

雲東幽靜上2下土庫完成 42'闊地價十八萬餘

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

雲東1年新屋6房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

雲東6房3層磚屋地 33 x 127 土庫完成租十元價 \$174,800



示威抗議 白種優越論者星期六在肯尼第國家機場候機室，引致大約五百人示威，文德(左)和姆姆哈克爾在警方守衛集會入口時，舉起標語牌抗議。

### 美國前三K黨領袖發起 新納粹光頭黨集會

#### 加州五百人冒雨舉行示威

【加州訊】美國前三K黨領袖，日前在加州聖地牙哥市，發起新納粹光頭黨集會。約五百名示威者，星期六在肯尼第國家機場候機室，冒雨舉行示威，抗議新納粹主義。

### 樂聖沙發拍賣

#### 多件所有沙發，是「巴拿馬」與「利華」品牌

【多倫多訊】多倫多拍賣行，日前在士嘉堡區，舉行樂聖沙發拍賣。多件所有沙發，是「巴拿馬」與「利華」品牌。拍賣所得款項，將撥捐給「樂聖」慈善機構。

### 西方工業國家 生育能力下降

#### 生育能力下降，是西方工業國家，目前面臨的嚴重問題。

【法新社】一項由西方工業國家，最近公佈的調查顯示，生育能力下降，是西方工業國家，目前面臨的嚴重問題。調查指出，生育率下降，將導致人口老化，對社會福利制度造成巨大壓力。

### 南非金礦場失火

#### 九名礦工被燒死

【約翰內斯堡訊】南非金礦公司，星期六在約翰內斯堡，發生一宗嚴重的礦場失火。九名礦工被燒死，數十人受傷。失火原因正在調查中。

### 肯尼第國家機場 火災傷人六廿

#### 廿六名傷者，包括三名兒童

【紐約訊】肯尼第國家機場，星期六發生一宗火災，造成廿六人受傷。傷者包括三名兒童。火災發生在候機室，起火原因正在調查中。



約克郡新民主黨，星期六在約克郡，舉行集會，抗議新納粹主義。圖為集會現場。

### 麥當勞音樂會

#### 肯尼第國家機場，四廿個學生，一起演唱，作爲「麥當勞」活動的一部分。

【多倫多訊】在肯尼第國家機場，四廿個學生，一起演唱，作爲「麥當勞」活動的一部分。這是「麥當勞」為支持新納粹光頭黨集會而舉行的活動。

### 天南地北

本報多倫多訊：多倫多拍賣行，日前在士嘉堡區，舉行樂聖沙發拍賣。多件所有沙發，是「巴拿馬」與「利華」品牌。拍賣所得款項，將撥捐給「樂聖」慈善機構。

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美招  
品味靚花正製味牌  
好肉牛大香鴨珍白老  
干干臘臘肝肝油老

歡迎函目均有通寄駐衛聯馳名特設  
迎索錄大行往廠生生邦國質聘備製  
代理印代無加監官政府優名師良造

### 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃  
商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六、日：上午十時至下午二時

地址：301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話：681-4939

### 潮新片咭

☆全彩色咭片及甫士咭請東等☆

一張令你自豪的咭片，使你底形像或產品，或富麗堂皇的裝飾，陳設等。活躍眼前，令人不捨得拋掉……請交給我們一張你認爲最滿意的彩圖，立即代設計一張★免費的全彩色咭片樣版。

請蒞臨溫哥華西百老匯街 141 號  
或電 (604) 876-3305 派專人到洽  
(★免費樣版的期限，可能隨時取消不另通告，請從速訂洽)

### 穩寧民治黨、達權社 賀金鳴謝啟事

本支部支社於一九八九年三月五日爲支部週年紀念慶祝，承蒙莊加國總支部、達權社各埠支部分支社與洪門各級機構，各界人士踴躍贊助，賀金盈額，特此鳴謝。

莊加國總支部：賀金 300 元  
達權社：賀金 200 元  
洪門各級機構：賀金 100 元  
各界人士：賀金 50 元

### 安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.  
3811 Main Street (22nd & Main)  
Vancouver, B.C.  
Telephone: 879-7119  
溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業  
岐關車路 (香港) 有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船、飛翔、雙體船、噴射船、大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北、珠海轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地賓館客房。
- 代辦辦理華僑及外籍人士入境簽證。
- 代辦辦理貨單、國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑、社團、廠商、學校包團或個別參加。

### 英語招生

經驗豐富，由 A 資格  
及執照成人教育文憑  
憑證書招收有志學  
習英語的學生。詳  
情請電：7367499

### 香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：豪華火鍋 \$29.95  
三位用  
海鮮火鍋 \$39.95  
三位用

酬賓龍蝦翅席 一齊發

干生京北清生錦貳奶  
汁燒都都都都都都  
伊炒炒炒炒炒炒炒  
粒麵肉肉肉肉肉肉  
粒飯飯飯飯飯飯

七天營業  
早上十時至三時  
晚上五時至十時

溫哥華街 1550 號  
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 電話：682-2999 682-3777

### 美景食屋

Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
電話：684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒  
每個一律 60c

溫哥華打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

### 己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回  
特價機票 753.00

復活節歡樂遊  
溫哥華至愛民頓三天遊

270.00 起 包括 來回飛機票  
二晚一流酒店  
機場專車接送

機會難逢本公司獨家舉辦  
短程遊河 \$379.00 起  
乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE  
豪華郵船「荷蘭亞美利加公主號」  
溫哥華出發，二、三、四、五天團  
包括溫哥華、羅省/三藩市機票

### 納偉旅行社

love & white travel

歷史悠久 信譽昭著

總店：溫哥華 539 號 110 室 (央街北) 電話：604-689-0501  
分店：卑詩省東區 2828 號 地下 (央街北) 電話：604-253-4422

北美洲  
1. 歐洲十七天遊 歐洲 17 天遊 \$2499 起  
2. 歐洲 14 天遊 歐洲 14 天遊 \$1999 起  
3. 歐洲 11 天遊 歐洲 11 天遊 \$1499 起  
4. 歐洲 8 天遊 歐洲 8 天遊 \$999 起

東南亞  
1. 中國十六天 中國 16 天遊 \$2838 起  
2. 日本東京 日本 10 天遊 \$1798 起  
3. 日本東京 日本 7 天遊 \$1498 起  
4. 日本東京 日本 4 天遊 \$998 起

貴客之寄重心乃納偉之實惠服務

各一日遊，春夏目錄

日期	一至四月逢星期	五至十月天天出發
溫哥華	\$39	\$28
溫哥華	\$41	\$31
溫哥華	\$43	\$33

### 廖盛炤 窗飾公司

室內設計：  
定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀品  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
1428 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2C6